

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 2 MAI 2013 PORTANT LE CODE BRUXELLOIS DE L'AIR, DU CLIMAT ET DE LA MAÎTRISE DE L'ÉNERGIE	VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 2 MEI 2013 HOUDENDE HET BRUSSELS WETBOEK VAN LUCHT, KLIMAAT EN ENERGIEBEHEERSING
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
Sur la proposition de la Ministre ayant le Logement, la Qualité de Vie, l'Environnement et l'Energie dans ses attributions,	Op voorstel van de Minister die bevoegd is voor Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie,
Après délibération, Arrête :	beslist, na beraadslaging:
La Ministre de l'Environnement est chargée de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De Minister van Leefmilieu wordt belast met het voorleggen aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het ontwerp van ordonnantie met volgende inhoud:
TITRE I – DISPOSITIONS GÉNÉRALES	TITEL I – ALGEMENE BEPALINGEN
Art. 1^{er} La présente Ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.	Art. 1 Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.
TITRE II – DISPOSITIONS MODIFICATIVES	TITEL II – WIJZENDE BEPALINGEN
CHAPITRE 1^{er}. MODIFICATION DU CODE BRUXELLOIS DE L'AIR, DU CLIMAT ET DE LA MAÎTRISE DE L'ÉNERGIE	HOOFDSTUK 1. WIJZIGING VAN HET BRUSSELS WETBOEK VAN LUCHT, KLIMAAT EN ENERGIEBEHEERSING
Art. 2 L'article 3.1.1. du Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la Maîtrise de l'Energie est complété comme suit :	Art. 2 Artikel 3.1.1. van het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing wordt aangevuld als volgt:

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION

09 -06- 2017

RAAD VAN STATE
WETGEVING

« 41°. « Zone de basses émissions (ZBE) » : zone au sens de l'article 2.63 de l'arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique ;	"41°. "Lage-emissiezone (LEZ)": zone zoals bepaald in artikel 2.63 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg;
42°. « Code de la route » : code tel que défini dans l'arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique ;	42°. « Wegcode » : code zoals gedefinieerd in het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg;
43°. « DIV » : le service public chargé de l'immatriculation des véhicules. ».	43°. "DIV": de overheidsdienst belast met de inschrijving van de voertuigen."
Art. 3 L'article 3.2.16 du même Code est remplacé par ce qui suit :	Art. 3 Artikel 3.2.16 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:
« §1 ^{er} . Le Gouvernement définit une zone de basses émissions sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale applicable de façon permanente afin d'améliorer la qualité de l'air.	" §1. De regering legt een lage-emissiezone vast op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die permanent van toepassing is om de luchtkwaliteit te verbeteren.
<p>§ 2. La restriction au droit d'accès des véhicules à la ou aux zones de basses émissions est liée aux émissions de polluants atmosphériques du véhicule à moteur, telles que fixées par le Gouvernement.</p> <p>Le Gouvernement peut en outre définir des dérogations à la restriction au droit d'accès en zone de basses émissions, en fonction de la nature, du type, de l'utilisation faite du véhicule à moteur concerné, de critères socio-économiques, ainsi qu'en cas de situations exceptionnelles et limitées dans le temps.</p> <p>Le Gouvernement précise la procédure d'octroi des dérogations et désigne les fonctionnaires, statutaires ou contractuels, qui les accorderont.</p> <p>Le Gouvernement peut préciser les conditions dans lesquelles certains véhicules sont soumis à enregistrement pour bénéficier de l'accès à la ou les zones.</p>	<p>§2. De regering verbindt het toegangsrecht van de voertuigen tot de lage-emissiezones aan de emissies van luchtverontreinigende stoffen van het gemotoriseerde voertuig.</p> <p>De regering kan afwijkingen definiëren op de beperking van het toegangsrecht tot de lage-emissiezones in functie van de aard, het type, het gebruik van het betreffende motorvoertuig, of op basis van socio-economische criteria evenals in geval van uitzonderlijke situaties die beperkt zijn in tijd.</p> <p>De regering bepaalt de procedure voor de toekenning van de afwijkingen en stelt de statutaire of contractuele ambtenaren aan om deze toe te kennen.</p> <p>De regering kan de voorwaarden bepalen volgens dewelke bepaalde voertuigen zich dienen te registreren om toegang te krijgen tot de zone(s).</p>
§3. Tout véhicule non enregistré dans la base de données établie en vertu de l'art.3.2.16bis doit être enregistré préalablement pour avoir accès à la zone de basses émissions.	§3. Elk voertuig dat niet geregistreerd staat in de databank opgericht krachtens art.3.2.16bis moet voorafgaandelijk geregistreerd worden om toegang te krijgen tot de lage-emissiezones.

Le Gouvernement précise les conditions d'enregistrement.	De regering definieert de modaliteiten voor de registratie.
§4. Le placement des signaux indiquant les zones de basse émission, à savoir les signaux F117 et F118, visés à l'article 71.2 du Code de la route, s'effectue conformément aux dispositions de l'ordonnance du 3 avril 2014 relative aux règlements complémentaires sur la circulation routière et sur la pose et le coût de la signalisation routière. ».	§4. Het plaatsen van verkeerstekens die de lage-emissiezones aangeven, met name de verkeerstekens F117 en F118, bedoeld in artikel 71.2 van de Wegcode, gebeurt overeenkomstig de bepalingen van de ordonnantie van 3 april 2014 betreffende de aanvullende reglementen op het wegverkeer en de plaatsing en bekostiging van de verkeerstekens."
Art. 4 Dans le même Code, il est inséré un article 3.2.16bis rédigé comme suit :	Art. 4 In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 3.2.16bis ingevoegd, luidende als volgt:
« § 1 ^{er} . Dans le cadre de la législation sur les zones de basses émissions, les données strictement nécessaires et pertinentes sont recueillies dans une base de données. Les services mandatés par le Gouvernement gèrent cette base de données conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.	“§ 1. In het kader van de uitvoering van de wetgeving betreffende de lage emissiezones, worden de gegevens die strikt noodzakelijk en relevant zijn verzameld in een databank. De door de regering gemandateerde diensten beheren deze databank overeenkomstig de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.
Sans préjudice des dispositions de l'article 3.2.18, l'application et le contrôle de la réglementation relative aux zones de basses émissions, de même que la constatation d'infractions, s'effectuent, entre autre, au moyen d'une reconnaissance des plaques d'immatriculation, avec ou sans appareils automatiques, fixe ou mobile. Les données recueillies ne peuvent être utilisées qu'à des fins respectant la réglementation relative à la vie privée.	Onverminderd de bepalingen van artikel 3.2.18, verloopt de toepassing en de controle van de regelgeving inzake lage-emissiezones evenals de vaststelling van overtredingen, onder meer door middel van nummerplaaatherkenning, met of zonder vaste of mobiele automatische toestellen. De ingezamelde gegevens mogen enkel gebruikt worden voor doelen die de regelgeving inzake de persoonlijke levenssfeer respecteren.
§ 2. Lorsque les données visées au paragraphe premier ne peuvent pas jouer de rôle substantiel dans la preuve d'une infraction, elles ne sont préservées que trois mois, sauf si les données sont nécessaires dans le cadre d'un examen de suivi ou à des fins historiques, statistiques ou scientifiques dans le respect de la législation relative à la vie privée. Pour ce faire, les données à caractère personnel sont rendues anonymes dès que leur individualisation n'est plus nécessaire pour la	§ 2. Indien de in paragraaf 1 bedoelde gegevens geen substantiële rol kunnen vervullen in de bewijslast van een overtreding, worden ze niet langer dan drie maanden bewaard, tenzij de gegevens nodig zijn in het kader van opvolgingsonderzoek of voor historische, statistische of wetenschappelijke doeleinden waarbij de wetgeving inzake de persoonlijke levenssfeer wordt gerespecteerd.

<p>réalisation des finalités pour lesquelles elles ont été collectées. Le Gouvernement peut préciser les conditions relatives au contenu et au fonctionnement de cette base de donnée.</p> <p>Les données pourront être communiquées à Bruxelles Environnement ou à une autre institution désignée par le Gouvernement en vue de leur traitement ultérieur à des fins historiques, statistiques et scientifiques.</p> <p>Les données à caractère personnel ne peuvent être conservées que le temps nécessaire à la réalisation des finalités pour lesquelles elles ont été collectées.</p> <p>Lorsque les données peuvent contribuer à la preuve d'une infraction, les délais de prescription de l'action en recouvrement de l'amende administrative, visée à l'article 3.2.23, s'appliquent.</p> <p>§ 3. Les constatations fondées sur des preuves matérielles fournies par des appareils fonctionnant automatiquement en présence d'un agent qualifié font foi jusqu'à preuve du contraire lorsqu'il s'agit d'infractions aux articles 3.2.16 à 3.2.26 et 3.4.1bis et des arrêtés pris en exécution de ceux-ci.</p> <p>Les constatations fondées sur des preuves matérielles fournies par des appareils fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié font foi jusqu'à preuve du contraire lorsqu'il s'agit d'infractions aux articles 3.2.16 à 3.2.26 et 3.4.1bis et des arrêtés pris en exécution de ceux-ci.</p> <p>Lorsqu'une infraction a été constatée par des appareils fonctionnant automatiquement en l'absence d'agent qualifié, le procès-verbal en fait mention. »</p>	<p>Om dit te doen, worden de persoonsgegevens anoniem gemaakt van zodra hun individualisering niet meer noodzakelijk is voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor deze werden verzameld. De regering kan de modaliteiten inzake de inhoud en de werking van deze databank bepalen.</p> <p>De gegevens zullen meegedeeld kunnen worden aan Leefmilieu Brussel of aan een andere instelling aangeduid door de regering met het oog op hun latere verwerking voor historische, statistische en wetenschappelijke doeleinden.</p> <p>De persoonsgegevens mogen niet langer worden bewaard dan noodzakelijk is voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor deze werden verzameld.</p> <p>Indien de gegevens een bijdrage kunnen leveren aan de bewijslast van een overtreding, zijn de termijnen voor de invordering van de administratieve boete, zoals bepaald in artikel 3.2.23, van toepassing.</p> <p>§ 3. De vaststellingen gebaseerd op materiële bewijzen aangeleverd door automatisch werkende toestellen in het bijzijn van een gekwalificeerde agent gelden als bewijs tenzij er bewijs is van het tegendeel indien het gaat om overtredingen op de artikelen 3.2.16 tot 3.2.26 en 3.4.1bis en hun uitvoeringsbesluiten.</p> <p>De vaststellingen gebaseerd op materiële bewijzen aangeleverd door automatisch werkende toestellen zonder het bijzijn van een gekwalificeerde agent gelden als bewijs tenzij er bewijs is van het tegendeel indien het gaat om overtredingen op de artikelen 3.2.16 tot 3.2.26 en 3.4.1bis en hun uitvoeringsbesluiten.</p> <p>Indien een overtreding werd vastgesteld door automatisch werkende apparaten zonder het bijzijn van een gekwalificeerde agent, wordt dit vermeld in het proces-verbaal."</p>
<p>Art. 5 Dans le même Code, il est inséré un article 3.2.17 rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 5 In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 3.2.17 ingevoegd, luidende als volgt:</p>

<p>« §1^{er}. Le redevable de l'amende prévue par l'article 3.4.1bis est le conducteur du véhicule au moment des faits. Celui-ci est présumé être jusqu'à preuve du contraire la personne au nom de laquelle le véhicule est inscrit, ou immatriculé auprès de l'autorité responsable de l'immatriculation des véhicules ou de son équivalent étranger.</p>	<p>"§1. De persoon die de boete voorzien door artikel 3.4.1bis is verschuldigd, is de bestuurder van het voertuig op het moment van de feiten. Er wordt verondersteld, tot het tegendeel bewezen is, dat dit de persoon is op wiens naam het voertuig ingeschreven of geregistreerd is bij de overheid die belast is met de inschrijving van voertuigen of het buitenlandse equivalent hiervan.</p>
<p>La preuve du contraire peut être apportée par tous les modes de preuves légaux à l'exception du serment. Afin que la présomption soit renversée, il faut également que la personne susvisée communique l'identité du conducteur au moment des faits concernés.</p>	<p>Het bewijs van het tegendeel kan geleverd worden door alle wettelijke bewijsmiddelen, met uitzondering van de eed. Om het vermoeden om te draaien moet de voornoemde persoon eveneens de identiteit van de bestuurder op het ogenblik van de feiten meedelen.</p>
<p>La personne au nom de laquelle le véhicule est inscrit, ou immatriculé auprès de l'autorité responsable de l'immatriculation des véhicules ou de son équivalent étranger, reste solidairement tenue au paiement de l'amende pour l'utilisation de son véhicule dans une zone de basses émissions dans le cas où il ne serait pas le conducteur si le conducteur au moment des faits est insolvable ou bénéficiaire d'une intervention majorée, ou si le paiement n'a pas exécuté dans les délais prescrit.</p>	<p>De persoon op wiens naam het voertuig is ingeschreven of geregistreerd bij de instantie verantwoordelijk voor de inschrijving van voertuigen of haar buitenlandse tegenhanger, blijft hoofdelijk gehouden de boete te betalen voor het gebruik van zijn voertuig in een lage-emissiezone, indien hij niet de bestuurder was en de bestuurder op het ogenblik van de feiten onvermogen zou zijn of zou genieten van een verhoogde tegemoetkoming of indien de betaling niet binnen de voorgeschreven termijn zou zijn uitgevoerd.</p>
<p>§2. Il y a lieu d'avoir égard, dans le cas d'un ensemble de véhicules articulés, à l'immatriculation du véhicule à moteur.</p>	<p>§2. In het geval van een samenstel van voertuigen, dient er rekening gehouden te worden met de inschrijving van het motorvoertuig.</p>
<p>§3. En cas de contestation de la présomption, par une personne morale, les personnes physiques représentant la personne morale en droit, sont obligées de communiquer l'identité du conducteur au moment des faits concernés ou, s'ils ne la connaissent pas, l'identité de la personne physique responsable de la voiture. ».</p>	<p>§3. Indien het vermoeden betwist wordt door een rechtspersoon, zijn de natuurlijke personen die de rechtspersoon in rechte vertegenwoordigen verplicht de identiteit van de bestuurder op het ogenblik van de feiten mee te delen of, indien ze deze niet kennen, de identiteit van de natuurlijke persoon die verantwoordelijk was voor de auto".</p>
<p>Art. 6 Dans le même Code, il est inséré un article 3.2.18, rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 6 In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 3.2.18 ingevoegd, luidende als volgt:</p>

<p>« § 1^{er}. Sans préjudice des pouvoirs conférés aux autres officiers ou agents de police judiciaire et aux membres du cadre opérationnel de la police locale et fédérale, les fonctionnaires chargés de veiller au respect des articles 3.2.16 à 3.2.26, 3.4.1bis et des arrêtés pris en exécution de ceux-ci, en ce qui concerne les véhicules qui se trouvent sur la voie publique sont des fonctionnaires statutaire ou contractuel désignés par le Gouvernement.</p>	<p>" § 1. Onverminderd de bevoegdheden toegekend aan andere officieren of agenten van gerechtelijke politie of aan leden van het operationeel kader van de lokale en federale politie zijn de ambtenaren die belast zijn om toe te zien op de naleving van artikels 3.2.16 tot 3.2.26, 3.4.1bis en hun uitvoeringsbesluiten, voor wat betreft de voertuigen die zich op de openbare weg bevinden, zijn statutaire of contractuele ambtenaren die aangeduid zijn door de regering.</p>
<p>§ 2. Les fonctionnaires visés au paragraphe premier ont la qualité d'agent ou d'officier de la police judiciaire qu'après prestation de serment.</p> <p>La formule du serment à prêter est la suivante : « Je jure de respecter fidèlement les obligations de ma fonction ».</p> <p>Le Gouvernement détermine les modalités de la prestation de serment, le mode et les critères de recrutement des fonctionnaires susmentionnés.</p>	<p>§ 2. De ambtenaren hebben vermeld in de eerste paragraaf slechts de hoedanigheid van agent of officier van de gerechtelijke politie nadat ze de eed hebben afgelegd.</p> <p>De formule van de af te leggen eed luidt als volgt: "Ik zweer de verplichtingen van mijn ambt trouw na te komen".</p> <p>De regering bepaalt de modaliteiten voor de eedaflegging, de wijze en de aanwervingsvoorwaarden voor de bovenvermelde ambtenaren.</p>
<p>§3. Les fonctionnaires visés au paragraphe premier se font connaître en présentant, sur demande, une pièce de légitimation ou de justification comprenant au moins les nom prénom, et photo du titulaire de la pièce, avec la mention de la réglementation en exécution de laquelle ils agissent, ainsi qu'en portant éventuellement un uniforme, dont les caractéristiques et l'obligation du port sont à déterminer par le Gouvernement.</p>	<p>§3. De ambtenaren bedoeld in de eerste paragraaf moeten zich, op vraag, bekendmaken door een legitimatie- of verantwoordingsbewijs voor te leggen die tenminste de naam, voornaam en foto van de titularis van het bewijs bevat, evenals de vermelding van de reglementering in uitvoering van dewelke zij handelen. Zij kunnen zich eveneens kenbaar maken door eventueel een uniform te dragen, waarvan de kenmerken en het verplicht karakter ervan bepaald worden door de regering.</p>
<p>§4. Dans le cadre de l'exercice de leurs tâches, les fonctionnaires visés au paragraphe premier sont habilités à :</p>	<p>§4. In het kader van de uitoefening van hun taken zijn de ambtenaren bedoeld in de eerste paragraaf bevoegd om:</p>
<p>1° donner des injonctions aux conducteurs et régler la circulation, comme stipulé à l'article 11 de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, notamment donner l'ordre au conducteur d'arrêter le véhicule;</p>	<p>1° instructies te geven aan bestuurders en het verkeer te regelen, zoals bepaald in artikel 11 van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, en met name aan de bestuurder het bevel te geven het voertuig tot stilstand te brengen;</p>

2° se faire présenter, consulter et prendre une copie de données administratives nécessaires, telles les documents légalement prescrits qui doivent être en possession du conducteur d'un véhicule et plus largement tous les documents utiles à l'identification du véhicule, du conducteur ou de la personne au nom de laquelle le véhicule est inscrit ;	2° de de nodige administratieve gegevens te laten voorleggen, te raadplegen en er een kopie van te nemen, bijvoorbeeld de wettelijk voorgeschreven documenten die de bestuurder van een voertuig in zijn bezit moeten hebben en in ruimere zin alle documenten die nuttig zijn voor de identificatie van het voertuig, de bestuurder of de persoon op wiens naam het voertuig staat ingeschreven;
3° recueillir des informations et effectuer des contrôles en interrogeant des personnes et en consultant des documents et autres supports d'information;	3° informatie te verzamelen en controles uit te voeren door personen te ondervragen en door documenten en andere informatiedragers te raadplegen;
4° requérir l'assistance de la police locale et fédérale dans le cadre de contrôles ;	4° de assistentie van de lokale en de federale politie te vorderen in het kader van controles;
5° procéder à des constatations à l'aide de moyens audiovisuels ou dispositifs automatisés de contrôle fixe et mobile ;	5° over te gaan tot vaststellingen door middel van audiovisuele middelen of vaste en mobiele controletoeestellen;
6° procéder à la perception immédiate de l'amende administrative prévue à l'article 3.4.1bis et le cas échéant des autres frais, accessoires, intérêts, décimes additionnels, centimes additionnels, taxes ou amendes dont la personne contrôlée serait redevable.	6° over te gaan tot de onmiddellijke inning van de administratieve boete voorzien in artikel 3.4.1bis en desgevallend van de andere kosten, toebehoren, opdecimen, opcentiemen, taksen of boetes die de gecontroleerde persoon nog verschuldigd zou zijn.
<p>§5. Par dérogation à l'article 3.2.20, en cas de contrôle sur la voie publique, le conducteur du véhicule en infraction à la législation sur la zone de basses émissions, acquitte, entre les mains du fonctionnaire visé au paragraphe premier, les amendes visées à l'article 3.4.1bis ainsi que toute autre dette dont il est redevable auprès de l'administration régionale telle que précisée à l'article 3.2.19.</p> <p>Les redevables visés à l'alinéa précédent sont ceux :</p> <p>1° dont les informations ne sont pas enregistrées à la DIV ;</p> <p>2° qui n'ont pas de résidence fixe en Belgique ;</p> <p>3° qui sont débiteurs envers la Région de Bruxelles-Capitale.</p>	<p>§5. In afwijking op artikel 3.2.20, bij controle op de openbare weg, betaalt de bestuurder van het voertuig in overtreding op de wetgeving betreffende de lage-emissiezone, de boetes bedoeld in artikel 3.4.1bis en elke andere schuld die hij aan de gewestelijke administratie verschuldigd is zoals verduidelijkt in artikel 3.2.19 aan de ambtenaar vermeld in de eerste paragraaf.</p> <p>De in vorig lid bedoelde personen die de boete verschuldigd zijn personen :</p> <p>1° waarvan de informatie niet geregistreerd is bij de DIV;</p> <p>2° die geen vaste verblijfplaats hebben in België;</p> <p>3° die schulden hebben bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p>

<p>Le procès-verbal est remis en main propre au contrevenant et le cas échéant, envoyé pour copie à la personne au nom de laquelle le véhicule est inscrit ou immatriculé.</p> <p>Le Gouvernement peut déterminer, par arrêté, les modalités de paiement plus précises.</p> <p>En aucun cas, il ne pourra être procédé au recouvrement immédiat si le contrevenant est âgé de moins de 18 ans.</p>	<p>De proces-verbaal wordt eigenhandig aan de overtreder overhandigd en desgevallend wordt een afschrift opgestuurd naar de persoon op wiens naam het voertuig ingeschreven staat.</p> <p>De regering kan bij besluit preciezere betalingsmodaliteiten vastleggen.</p> <p>In geen geval kan er overgegaan worden tot een onmiddellijke inning als de overtreder jonger is dan 18 jaar.</p>
<p>§ 6. A défaut de paiement des sommes, visées au paragraphe précédent, au moment de la constatation de l'infraction, le véhicule est retenu par le fonctionnaire, visé à l'article 3.2.18, jusqu'au paiement des sommes dues.</p> <p>Un procès-verbal de retenue établi par le fonctionnaire compétent, a force probante jusqu'à preuve du contraire.</p> <p>La retenue visée au premier alinéa peut notamment comprendre ¹la retenue des documents de bord, la retenue de la lettre de voiture, le placement d'un sabot, l'enlèvement du véhicule en infraction vers un lieu d'entreposage, et le garage de ce véhicule.</p> <p>Le véhicule retenu ne peut être ni aliéné ni déplacé sans l'autorisation du ou des fonctionnaire(s) contractuel(s) ou statutaire(s) désigné(s) par le Gouvernement.</p>	<p>§ 6. Indien de bedragen vermeld in voorgaande paragraaf niet betaald worden op het ogenblik dat de overtreding wordt vastgesteld, wordt het voertuig door de ambtenaar bedoeld in artikel 3.2.18 ingehouden totdat de verschuldigde bedragen betaald zijn.</p> <p>Een door de bevoegde ambtenaar opgesteld proces-verbaal van inhouding heeft bewijskracht tot bewijs van het tegendeel.</p> <p>De inhouding waarvan sprake in het eerste lid kan onder meer het volgende omvatten: de inhouding van de boorddocumenten, de inhouding van de vrachtbrief, de plaatsing van een wielklem, de afvoer van het voertuig in overtreding naar een stalplaats, en het parkeren van dit voertuig.</p> <p>Het ingehouden voertuig kan niet vervreemd of verplaatst worden zonder de toelating van de door de regering aangestelde contractuele of statutaire ambtenaar of ambtenaren.</p>
<p>§7. Le risque et les frais éventuels, résultant de la retenue sont à charge des redevables visés à l'article 3.2.17. La retenue est levée après le paiement de toutes les sommes dues.</p>	<p>§7. Het risico en de eventuele kosten die voortvloeien uit de inhouding zijn ten laste van de personen die de boete verschuldigd zijn zoals bepaald in artikel 3.2.17. De inhouding wordt opgeheven na de betaling van de verschuldigde bedragen.</p>
<p>§8. Le paiement immédiat des sommes dues éteint la possibilité d'infliger au contrevenant une amende administrative conformément à la procédure visée à l'article 3.2.20. Le payeur</p>	<p>§8. De onmiddellijke betaling van de verschuldigde bedragen dooft de mogelijkheid om een boete op te leggen, zoals voorzien door de procedure in artikel 3.2.20, uit."</p>

recevra également une preuve de son paiement immédiat. ».	
Art. 7 Dans le même Code, il est inséré un article 3.2.19 rédigé comme suit :	Art. 7 In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 3.2.19 ingevoegd, luidende als volgt:
« § 1 ^{er} . Les fonctionnaires désignées en vertu de l'article 3.2.18 §1 ^{er} sont autorisés à prouver par tous moyens de droit, témoignages et présomptions compris, à l'exception du serment, et par les procès-verbaux qu'ils dressent, toute infraction aux articles 3.2.16 à 3.2.26 et 3.4.1bis et des arrêtés pris en exécution de ceux-ci, de même que tout fait qui établit ou concourt à établir la redevabilité de frais, accessoires, intérêts, décimes additionnels, centimes additionnels, autres taxes régionales ou amendes régionales.	"§1. De krachtens artikel 3.2.18 §1 aangestelde ambtenaren zijn gemachtigd om met alle rechtsmiddelen, inclusief getuigenissen en vermoedens, maar met uitzondering van de eed, en door de processen-verbaal die ze opstellen elke overtreding op artikels 3.2.16 tot 3.2.26, 3.4.1bis en hun uitvoeringsbesluiten vast te stellen, evenals elk feit dat de verschuldigdheid van kosten, toebehoren, interesten, opdecimen, opcentiemen, andere gewestelijke taksen of gewestelijke boetes instelt of bijdraagt tot de instelling ervan.
§ 2. Tout renseignement, pièce, procès-verbal ou acte obtenu dans l'exercice de leurs fonctions par les fonctionnaires visés au paragraphe 1 ^{er} , soit directement, soit par l'entremise d'un des services administratifs, établissements de droit public, sociétés de droit public, organismes de droit public de la Région, ou services administratifs de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des Cours et de toutes juridictions, des communautés, des régions, des provinces ou communes, peut être invoqué pour la recherche de tout fait qui établit ou concourt à établir la redevabilité susmentionnée.	§ 2. Elke inlichting, stuk, proces-verbaal of akte verkregen bij de uitoefening van hun functie door de ambtenaren bedoeld in paragraaf 1, ofwel rechtstreeks, ofwel door tussenkomst van een van de administratieve diensten, instellingen van publiekrechtelijke aard, vennootschappen van publiek recht, instelling van publiek van het Gewest of administratieve diensten van de Staat, met inbegrip van de parketten en de griffies van de rechtbanken en van alle rechtsmachten, van de gemeenschappen, de gewesten, de provincies of gemeenten, kan worden ingeroepen voor het onderzoek naar elk feit die de voormelde verschuldigdheid instelt of bijdraagt tot de instelling daarvan.
§3. Les services administratifs de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que ses établissements et organismes publics sont tenus, lorsqu'ils en sont requis par un fonctionnaire désigné par le Gouvernement, de lui fournir tous les renseignements en leur possession, de lui communiquer, sans déplacement, tous actes, pièces, registres et documents quelconques qu'ils détiennent et de lui laisser prendre tous renseignements, copies ou extraits qu'il juge	§3. Indien ze daartoe gevorderd worden door een door de regering aangestelde ambtenaar, zijn de administratieve diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, evenals de openbare instellingen en organisaties die ervan afhangen, gehouden hem alle inlichtingen waarover ze beschikken, alle akten, stukken, registraties en documenten allerhande te verstrekken en om hem alle inlichtingen in te laten winnen of afschriften of uittreksels te laten nemen die hij

<p>nécessaires pour assurer l'établissement ou la perception des montants susmentionnés au paragraphe premier.</p> <p>Par établissements ou organismes publics, il faut entendre, les institutions, sociétés, associations, établissements et offices à l'administration desquels la Région de Bruxelles-Capitale participe, auxquels la Région de Bruxelles-Capitale fournit une garantie, sur l'activité desquels la Région de Bruxelles-Capitale exerce un contrôle ou dont le personnel de direction est désigné par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, sur sa proposition ou moyennant son approbation.</p> <p>Les obligations reprises dans le présent paragraphe pèsent aussi sur l'agglomération, les fédérations de communes et les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. ».</p>	<p>noodzakelijk acht om de bepaling of inning te verzekeren van de in de eerste paragraaf vermelde bedragen.</p> <p>Onder openbare instellingen of organisaties dienen instellingen, vennootschappen, verenigingen, inrichtingen of bureaus van de administratie verstaan te worden waaraan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deelneemt, waarvoor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest borg staat, over de activiteiten waarvan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest controle uitoefent of waarvan het leidinggevend personeel aangesteld wordt door de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op zijn voorstel of middels zijn goedkeuring.</p> <p>De verplichtingen opgenomen in deze paragraaf gelden ook voor de agglomeratie, de federaties van gemeenten en de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".</p>
<p>Art. 8 Dans le même Code, il est inséré un article 3.2.20 rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 8 In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 3.2.20 ingevoegd, luidende als volgt:</p>
<p>« Lorsqu'une infraction aux articles 3.2.16 à 3.2.26, 3.4.1bis et des arrêtés pris en exécution de ceux-ci est constatée, par un fonctionnaire désigné en vertu de l'article 3.2.18, §1^{er}, celui-ci établit un procès-verbal ayant force probante jusqu'à preuve du contraire.</p> <p>Le procès-verbal mentionne au minimum l'infraction et les montants dus éventuellement cumulés à ceux visés à l'article 3.2.19 dont il aurait connaissance, ainsi que les éléments qui doivent permettre l'identification de la personne au nom de laquelle le véhicule est inscrit ou immatriculé et le cas échéant l'identité du conducteur du véhicule en cas de contrôle sur la voie publique.</p> <p>Le procès-verbal, accompagné d'une demande de paiement dans un délai de deux mois à compter du septième jour qui suit l'envoi, est envoyé à la personne visée à l'article 3.2.17.</p> <p>Le cas échéant, en cas de contrôle sur la voie publique, le procès-verbal sera remis en main propre au contrevenant et envoyé à la personne</p>	<p>"Als een overtreding op artikels 3.2.16 tot 3.2.26, 3.4.1bis en op de uitvoeringsbesluiten betreffende deze artikels wordt vastgesteld door een ambtenaar aangesteld krachtens artikel 3.2.18, §1, stelt deze een proces-verbaal op met bewijskracht tot bewijs van het tegendeel.</p> <p>Dit proces-verbaal vermeldt minimaal de overtreding en de verschuldigde bedragen, eventueel opgeteld bij deze bedoeld in artikel 3.2.19 waarvan hij kennis zou hebben, alsook de elementen die de identificatie moeten mogelijk maken van de persoon op wiens naam het voertuig ingeschreven of geregistreerd is of van de bestuurder van het voertuig bij een controle op de openbare weg.</p> <p>Het proces-verbaal, vergezeld van een verzoek tot betaling binnen een termijn van twee maanden te tellen vanaf de zevende dag na de verzending, wordt verstuurd naar de persoon bedoeld in artikel 3.2.17.</p> <p>Desgevallend, bij een controle op de openbare weg, wordt het proces-verbaal eigenhandig aan</p>

<p>au nom de laquelle le véhicule est inscrit ou immatriculé si elle diffère.</p> <p>Le Gouvernement peut préciser les modalités de paiement. »</p>	<p>de overtreders overhandigd en opgestuurd naar de persoon op wiens naam het voertuig ingeschreven of geregistreerd staat, indien dit een andere persoon is.</p> <p>De regering kan de modaliteiten voor de betaling preciseren."</p>
<p>Art. 9 Dans le même Code, il est inséré un article 3.2.21 rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 9 In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 3.2.21 ingevoegd, luidende als volgt:</p>
<p>« §1^{er}. Au cas où l'amende prévue à l'article 3.4.1bis n'a pas été payée endéans le délai visé à l'article 3.2.20., il est encouru une majoration de l'amende égale à 20 % du montant de l'amende non payée ou payée hors délai.</p> <p>Un intérêt est exigible de plein droit si l'amende n'est pas payée dans les délais; il est calculé mensuellement, au taux d'un douzième de l'intérêt légal en matière fiscale sur le total des amendes et des majorations dues. Toute fraction est comptée pour un mois. L'intérêt n'est réclamé que s'il atteint 2,50 euros.</p> <p>En cas de restitution de l'amende, un intérêt est exigible de plein droit; il est calculé mensuellement au taux d'un douzième de l'intérêt légal en matière fiscale sur le montant de l'amende à restituer. Toute fraction est comptée pour un mois. L'intérêt n'est restitué que s'il atteint 2,50 euros.</p>	<p>"§.1. Indien de boete voorzien in artikel 3.4.1bis niet betaald is binnen de termijn voorzien in artikel 3.2.20, wordt deze vermeerderd met 20% van het bedrag van de niet of buiten de termijn betaalde boete.</p> <p>Er kan van rechtswege interest geëist worden als de boete niet binnen de termijn betaald wordt; deze wordt maandelijks berekend, tegen een tarief dat een twaalfde bedraagt van de wettelijke interest in fiscale aangelegenheden, op alle verschuldigde boeten en vermeerderingen. Elke fractie wordt berekend voor een maand. De interest wordt pas opgeëist als deze 2,50 euro bedraagt.</p> <p>Bij terugbetaling van de boete kan er van rechtswege interest geëist worden als de boete niet binnen de termijn betaald wordt; deze wordt maandelijks berekend, tegen een tarief dat een twaalfde bedraagt van de wettelijke interest in fiscale aangelegenheden, op het bedrag van de terug te betalen boete. Elke fractie wordt berekend voor een maand. De interest wordt pas terugbetaald als deze 2,50 euro bedraagt.</p>
<p>§ 2. En cas de non-paiement dans les délais de l'amende, telle que majorée en vertu du paragraphe premier, le fonctionnaire, statutaire ou contractuel, chargé par le Gouvernement du recouvrement peut établir un commandement et faire procéder à la signification d'une contrainte et éventuellement faire procéder à la saisie-exécution mobilière du véhicule ou toute autre mesure d'exécution. La contrainte décernée est visée et rendue exécutoire par le fonctionnaire susmentionné.</p>	<p>§ 2. Als de boete, zoals vermeerderd krachtens de eerste paragraaf, niet betaald wordt binnen de termijn, kan de statutaire of contractuele ambtenaar die door de regering belast werd met de invordering, een bevelschrift opstellen, overgaan tot de betekening van een dwangsbijlage en eventueel doen overgaan tot het roerend bewarend beslag van het voertuig of iedere andere uitvoeringsmaatregel. Het uitgevaardigde dwangsbijlage wordt geëist en</p>

<p>Le commandement et la contrainte peuvent reprendre, outre les sommes visées dans l'alinéa précédent, d'autres dettes non réglées qui concernent les taxes, amendes, centimes additionnels, décimes additionnels, intérêts, frais et accessoires qui sont perçus par l'administration fiscale</p> <p>Le risque et les frais éventuels, résultant de la saisie sont à charge du redevable visé à l'article 3.2.17. La saisie est levée après le paiement de toutes les sommes et des frais y afférents, repris dans la contrainte.</p> <p>Le tribunal de police peut, à la demande de l'administration fiscale, prononcer la confiscation de la plaque d'immatriculation du véhicule et ordonner sa restitution à l'autorité chargée de l'immatriculation des véhicules.</p> <p>La contrainte est signifiée par exploit d'huissier de justice, par un envoi postal recommandé ou un recommandé électronique.</p>	<p>uitvoerbaar verklaard door de bovengenoemde ambtenaar.</p> <p>Het bevelschrift en het dwangsbijzetting kunnen naast de bedragen bedoeld in voorgaand lid ook andere onbetaalde schulden vermelden die betrekking hebben op taksen, boetes, opcentiemen, opdecimen, interesten, kosten en toebehoren die door de fiscale administratie geïnd worden.</p> <p>Het risico en de eventuele kosten voor het beslag zijn ten laste van de persoon die de betaling verschuldigd is, waarvan sprake in artikel 3.2.17. Het beslag wordt opgeheven na de betaling van alle bedragen en bijhorende kosten, opgenomen in het dwangsbijzetting.</p> <p>Op verzoek van de fiscale administratie kan de politierechtbank de verbeurdverklaring van de nummerplaat van het voertuig uitspreken en bevelen dat deze teruggegeven wordt aan de instantie belast met de inschrijving van voertuigen.</p> <p>Het dwangsbijzetting wordt betekend via gerechtelijk deurwaardersexploot, aangetekend schrijven per post, of digitaal aangetekend schrijven.</p>
<p>§3. La signification mentionnée au paragraphe précédent a les effets mentionnés à l'article 15, § 2, de l'ordonnance du 21 décembre 2012 établissant la procédure fiscale en Région de Bruxelles-Capitale.</p>	<p>§3. De betekening vermeld in voorgaande paragraaf heeft de effecten vermeld in artikel 15, § 2, van de ordonnantie van 21 december 2012 tot vaststelling van de fiscale procedure in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p>
<p>§ 4. Les articles 16, 17 de l'ordonnance du 21 décembre 2012 établissant la procédure fiscale en Région de Bruxelles-Capitale sont d'application dans les cas visés au présent article.</p> <p>L'exécution de la contrainte ne peut être interrompue que par une opposition motivée, formulée par le redevable. Cette opposition ne sera valable que pour les créances contestées expressément avec motivation.</p>	<p>§ 4. Artikel 16 en 17 van de ordonnantie van 21 december 2012 tot vaststelling van de fiscale procedure in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn van toepassing in de gevallen bedoeld in huidig artikel.</p> <p>De uitvoering van het dwangsbijzetting kan enkel onderbroken worden door een gemotiveerd verzet, ingediend door de persoon die de betaling verschuldigd is. Dit verzet is enkel geldig voor de uitdrukkelijk betwiste en gemotiveerde vorderingen.</p>

<p>§5. Pour l'application des paragraphes 3 et 4, il faut entendre dans l'ordonnance du 21 décembre 2012 établissant la procédure fiscale en Région de Bruxelles-Capitale:</p> <p>1° sous les notions de « taxe » et de « taxe régionale », « les montants dus en vertu de l'article 3.4.1bis »</p> <p>2° sous les mots « la notification visée à l'article 15, § 1^{er} », mentionnés à l'article 16, § 1^{er}, alinéa premier, de l'ordonnance du 21 décembre 2012, « la signification mentionnée au §2 de l'article 3.2.21. »</p> <p>3° sous la notion de « l'article 15 » et « l'article 15, § 1^{er} » mentionné à l'article 17, §3, « l'article 2.21 ».</p>	<p>§5. Voor de toepassing van de paragrafen 3 en 4 moeten in de ordonnantie van 21 december 2012 tot instelling van de fiscale procedure in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de volgende begrippen als volgt begrepen worden:</p> <p>1° de begrippen "belasting" en "gewestbelasting" als "de krachtens artikel 3.4.1bis verschuldigde bedragen"</p> <p>2° de woorden " de in artikel 15, §1 bedoelde kennisgeving", vermeld in artikel 16, §1, eerste lid, van de ordonnantie van 21 december 2012, als "de betekening vermeld in §2 van artikel 3.2.21"</p> <p>3° de begrippen "artikel 15" en "artikel 15, §1" in artikel 17, §3, als "artikel 2.21".</p>
<p>§6. La solution des difficultés qui peuvent s'élever relativement à la perception de l'amende avant l'introduction des instances appartient aux fonctionnaires statutaires ou contractuels désignés par le Gouvernement. Ils peuvent conclure des transactions avec les redevables, pourvu qu'elles n'impliquent pas exemption ou modération d'impôt ou réduction des amendes visé au §2 alinéa 2.</p>	<p>§6. Het is aan de door de regering aangestelde contractuele of statutaire ambtenaren om moeilijkheden op te lossen die zich zouden voordoen bij de inning van de boete voor de instelling van het geding. Ze kunnen minnelijke schikkingen treffen met de personen die de betaling verschuldigd zijn, mits deze geen vrijstelling of verlaging van de belasting of een vermindering van de boetes bedoeld in §2, lid 2 inhouden.</p>
<p>§7. Sans préjudice de l'article 1627 du Code judiciaire, le produit de la transaction de vente du véhicule est imputé dans l'ordre suivant :</p> <p>1° aux frais de toute nature, même s'ils se rapportent à différentes taxes ou amendes dues;</p> <p>2° aux intérêts de retard;</p> <p>3° aux amendes administratives;</p> <p>4° aux taxes dues et aux centimes additionnels ou décimes additionnels ;</p> <p>Le solde éventuel est remboursé au à la personne à laquelle le véhicule appartenait. ».</p>	<p>§7. Onverminderd artikel 1627 van het Gerechtelijk Wetboek wordt het resultaat van de verkoop van het voertuig in de volgende volgorde verrekend:</p> <p>1° op de kosten van alle aard, ook al betreffende deze andere verschuldigde boetes of belastingen;</p> <p>2° op de verwijlinteressen;</p> <p>3° op de administratieve boetes;</p> <p>4° op de verschuldigde belastingen en de opcentiemen of opdecimen;</p> <p>Het eventuele saldo wordt terugbetaald aan de persoon aan wie het voertuig toebehoorde.".</p>
<p>Art. 10 Dans le même Code, il est inséré un article 3.2.22 rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 10 In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 3.2.22 ingevoegd, luidende als volgt:</p>

<p>« § 1^{er}. La personne à qui a été infligé une amende administrative, sur base articles des 3.2.16 à 3.2.26, 3.4.1bis et des arrêtés pris en exécution de ceux-ci, ou le cas échéant la personne tenu solidairement du paiement peut introduire une réclamation écrite contre le montant de l'amende, auprès du fonctionnaire, statutaire ou contractuel, désigné par le Gouvernement.</p> <p>La personne qui s'est vue refuser une dérogation sur base de l'article 3.2.16, peut introduire auprès du fonctionnaire, statutaire ou contractuel, désigné par le Gouvernement une réclamation écrite contre cette décision de refus. Dans le cas où aucune réponse ou décision n'aurait été formulée dans un délai de 62 jours et à compter du septième jour qui suit la réception de la demande par le fonctionnaire susmentionné, cette absence de réaction équivaldra à un refus tacite de la dérogation.</p>	<p>"§1. De persoon aan wie een administratieve boete opgelegd werd op basis van artikels 3.2.16 tot 3.2.26, 3.4.1bis en de uitvoeringsbesluiten betreffende deze artikels, of desgevallend de persoon die hoofdelijk gehouden is tot betaling, kan een schriftelijke klacht indienen tegen het bedrag van de boete bij de door de regering aangestelde contractuele of statutaire ambtenaar.</p> <p>De persoon wiens verzoek tot afwijking op basis van artikel 3.2.16 geweigerd werd, kan een schriftelijk bezwaar indienen tegen deze weigering bij de door de regering aangestelde contractuele of statutaire ambtenaar. Indien hij geen antwoord gekregen heeft binnen de 62 dagen, te rekenen vanaf de zevende dag volgend op de ontvangst van het verzoek door de voormelde ambtenaar, wordt het ontbreken van enige reactie gelijkgesteld aan een stilzwijgende weigering van de afwijking.</p>
<p>§2. Les réclamations sont motivées et, à peine de déchéance, introduites dans un délai de trente jours à compter du septième jour qui suit :</p> <p>1° l'envoi de la demande de paiement visée à l'article 3.2.22 par lettre recommandée ;</p> <p>2° la constatation de l'infraction en cas de contrôle sur la voie publique;</p> <p>3° la décision de refus de dérogation.</p> <p>Il pourra être fait état, rétroactivement, d'une dérogation, demandée avant ou pendant une période transitoire, dans le cas où celle-ci aura été acceptée tardivement, afin d'éteindre le paiement de l'amende.</p>	<p>§2. De bezwaren moeten gemotiveerd zijn en, op straffe van verval, ingediend worden binnen een termijn van 30 dagen te rekenen vanaf zevende dag volgend op:</p> <p>1° het versturen van het betalingsverzoek bedoeld in artikel 3.2.22 bij aangetekende brief;</p> <p>2° de vaststelling van de overtreding in geval van een controle op de openbare weg;</p> <p>3° de beslissing van weigering tot afwijking.</p> <p>Er kan met terugwerkende kracht een afwijking vastgesteld worden die werd aangevraagd voor of tijdens een overgangperiode, indien deze laattijdig aanvaard zou zijn, om de betaling van de boete te doen uitdoven.</p>
<p>§3. Il est délivré aux réclamants un accusé de réception, qui mentionne la date de réception du recours administratif.</p>	<p>§3. Aan de personen die de bezwaren ingediend hebben, wordt een ontvangstbewijs afgeleverd, dat de datum van ontvangst van het administratief beroep vermeldt.</p>
<p>§4. Si le réclamant ou son conseil en a fait la demande, il est entendu. A cet effet, il est invité à se présenter dans le délai mentionné.</p>	<p>§4. Indien de persoon die het bezwaar indient of zijn raadsman hierom heeft verzocht, wordt hij</p>

	gehoord. Daartoe wordt hij uitgenodigd om zich te melden binnen de aangegeven termijn.
§5. Aussi longtemps qu'une décision n'est pas intervenue, le réclamant peut compléter sa réclamation initiale par des griefs nouveaux, libellés par écrit, même présentés en dehors des délais prévus au paragraphe 2.	§5. Zolang er geen beslissing genomen is, kan de persoon die het bezwaar ingediend heeft zijn oorspronkelijke bezwaar aanvullen met nieuwe, schriftelijk opgemaakte grieven, zelfs indien voorgelegd buiten de in paragraaf 2 voorziene termijnen.
§6. Le fonctionnaire visé au paragraphe 1 ^{er} statue, en tant qu'autorité administrative, sur les griefs formulés par le réclamant. S'il déclare les moyens du contrevenant non fondés, il l'en informera par une décision motivée.	§6. De ambtenaar bedoeld in paragraaf 1 doet als administratieve overheid een uitspraak over de door de grieven geformuleerd door de persoon die het bezwaar heeft ingediend. Als hij de middelen van de overtreder ongegrond acht, deelt hij hem dit in een gemotiveerde beslissing mee.
§7. L'introduction d'un recours administratif ne suspend pas le délai de paiement de l'amende, toutefois aucune mesure de recouvrement forcé ne peuvent être mise en œuvre avant qu'une décision irrévocable soit intervenue.	§7. De betalingstermijn van de boete wordt niet opgeschort door het indienen van een administratief beroep, maar er mag geen enkele maatregel voor gedwongen invordering ten uitvoer gebracht worden vooraleer er een onherroepelijke beslissing is genomen.
§8. La décision prise sur réclamation est irrévocable à défaut d'introduction d'une action auprès du tribunal de police, dans le délai fixé par l'article 1385undecies du Code judiciaire. ». La décision devient définitive et est revêtue de la force exécutoire après expiration des délais de recours judiciaire, celle-ci est notifiée par lettre recommandée à la poste ou par recommandé électronique.	§8. Deze beslissing is onherroepelijk bij ontstentenis van de instelling van een rechtsvordering bij de politierechtbank, binnen de termijn vastgelegd in artikel 1385undecies van het gerechtelijk Wetboek. De beslissing wordt definitief en uitvoerbaar na het verstrijken van de gerechtelijke beroepstermijnen en wordt betekend per aangetekend schrijven per post of digitaal aangetekend schrijven.
Art. 11 Dans le même Code, il est inséré un article 3.2.23 rédigé comme suit :	Art. 11 In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 3.2.23 ingevoegd, luidende als volgt:
« § 1 ^{er} . L'action en recouvrement de l'amende visée à l'article 3.4.1bis, des intérêts et des majorations se prescrit par cinq ans à compter du jour où elle a été établie. L'action en recouvrement des montants trop perçus dans le cadre de l'amende, se prescrit par cinq ans à compter du moment du paiement du montant indu.	"§1. De in artikel 3.4.1bis bedoelde invordering van de boete, de interesten en de vermeerderingen verjaart na vijf jaar, te rekenen vanaf de dag waarop deze vastgelegd worden. De invordering van de in het kader van de boete teveel ontvangen bedragen, verjaart binnen de vijf jaar te rekenen vanaf het moment van de betaling van het niet-verschuldigde bedrag.

<p>§2. Toute action en justice relative à l'établissement ou au recouvrement de l'amende et des majorations, introduite par la Région, par le débiteur de l'amende ou par toute autre personne, suspend le cours de la prescription. La suspension débute avec l'acte introductif et se termine lorsque la décision judiciaire est passée en force de chose jugée. »</p>	<p>§2. Elke rechtsvordering betreffende de vastlegging of de invordering van de boete en de vermeerderingen die wordt ingesteld door het Gewest, door de schuldenaar van de boete of door enige andere persoon, schorst de verjaring. De schorsing vangt aan op het ogenblik van de inleidende akte en wordt beëindigd als de gerechtelijke beslissing in kracht van gewijsde is getreden."</p>
<p>Art. 12 Dans le même Code, il est inséré un article 3.2.24 rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 12 In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 3.2.24 ingevoegd, luidende als volgt:</p>
<p>« Toute somme qui doit être restituée ou payée à une personne soit dans le cadre des compétences de l'administration régionale soit dans le cadre de la réglementation relative au paiement indu, peut, au choix du fonctionnaire compétent et sans formalité, être utilisée pour le paiement des dettes de cette personne à la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre des compétences de l'administration régionale.</p> <p>L'alinéa qui précède reste d'application en cas de saisie, cession, concours ou d'une procédure d'insolvabilité. ».</p>	<p>"Elk bedrag dat aan iemand terugbetaald of betaald dient te worden, in het kader van de bevoegdheden van de gewestelijke administratie of in het kader van de regelgeving betreffende de niet-verschuldigde betaling, kan, naar keuze van de bevoegde ambtenaar en zonder formaliteit, gebruikt worden voor de betaling van de schulden van deze persoon bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van de bevoegdheden van de gewestelijke administratie.</p> <p>Voorgaand lid blijft van toepassing bij beslag, overdracht, samenloop of insolventieprocedure."</p>
<p>Art. 13 Dans le même Code, il est inséré un article 3.2.25 rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 13 In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 3.2.25 ingevoegd, luidende als volgt:</p>
<p>« Le titre II de l'ordonnance du 21 décembre 2012 établissant la procédure fiscale en Région de Bruxelles-Capitale s'applique aux articles 3.2.16 à 3.2.26 et 3.4.1bis et aux arrêtés pris en exécution de ceux-ci. ».</p>	<p>"Titel II van de ordonnantie van 21 december 2012 tot vaststelling van de fiscale procedure in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is van toepassing op artikel 3.2.16 tot 3.2.26 en 3.4.1bis en hun uitvoeringsbesluiten."</p>
<p>Art. 14 Dans le même Code; il est inséré un article 3.2.26 rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 14 In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 3.2.26 ingevoegd, luidende als volgt:</p>
<p>« Le Gouvernement peut prévoir des mesures d'accompagnement dans le cadre de la mise en œuvre de la zone de basses émissions».</p>	<p>"De regering kan steunmaatregelen in het kader van de uitvoering van de lage-emissie zone voorzien."</p>
<p>Art. 15 Dans le même Code, il est inséré un article 3.4.1bis rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 15 In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 3.4.1bis ingevoegd, luidende als volgt:</p>

<p>« §1^{er} Une amende administrative est infligée pour toute infraction aux articles 3.2.16 à 3.2.26 et des arrêtés pris en exécution de ceux-ci.</p> <p>La période transitoire terminée, le montant de l'amende s'élève à 350 euros.</p>	<p>"§1. Een administratieve boete wordt opgelegd voor elke inbreuk op de artikels 3.2.16 tot 3.2.26 en hun uitvoeringsbesluiten.</p> <p>na afloop van de overgangperiode bedraagt de boete 350 euro.</p>
<p>§2. Période de latence :</p> <p>Par dérogation au paragraphe 1^{er}, le Gouvernement est habilité à prévoir des périodes de latence. Pendant ces périodes ininterrompues, aucune amende administrative n'est infligée pour toute infraction commise avec le même véhicule.</p> <p>L'introduction d'un recours ne suspend pas cette période de latence.</p>	<p>§2. Gedoogperiode:</p> <p>In afwijking van paragraaf 1 mag de regering gedoogperiodes inlassen. Tijdens deze ononderbroken periodes, wordt er geen administratieve boete opgelegd voor elke inbreuk begaan met hetzelfde voertuig.</p> <p>Door het instellen van een beroep wordt die gedoogperiode niet geschorst.</p>
<p>§3. Période d'application transitoire :</p> <p>Par dérogation au paragraphe 1^{er}, le Gouvernement est habilité à prévoir des périodes d'application transitoire. Pendant ces périodes ininterrompues au début de chaque nouvelle phase de la zone de basses émissions, aucune amende administrative n'est infligée pour toute infraction commise.</p> <p>Les contrôles restent effectifs durant cette période mais des avertissements seront adressés aux véhicules en infraction en lieu et place des amendes.</p>	<p>§3. Overgangperiode:</p> <p>De regering kan, in afwijking op paragraaf 1, overgangperiodes voorzien voor de toepassing. Tijdens deze ononderbroken periodes aan het begin van elke nieuwe fase van de lage-emissiezone wordt voor geen enkele begane overtreding een administratieve boete opgelegd.</p> <p>Er worden nog steeds controles uitgevoerd tijdens deze periode, maar de voertuigen in overtreding krijgen een verwittiging in plaats van een boete.</p>
<p>§4. Les redevables sont tenus de fournir verbalement ou par écrit, sur réquisition des fonctionnaires concernés par la législation relative à la zone de bases émissions dans la Région de Bruxelles-Capitale, tous renseignements qui leur sont réclamés aux fins de vérifier l'exacte perception des montants visés au paragraphe premier à leur charge ou à charge de tiers. Tout refus de renseignement et toute communication de renseignements inexacts ou incomplets entraînent une amende administrative de 25€.</p> <p>Ces renseignements doivent être fournis dans le mois de la demande de renseignements ou</p>	<p>§4. De personen die betaling verschuldigd zijn dienen op verzoek van de op basis van de wetgeving betreffende de lage-emissiezone in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betrokken ambtenaars alle inlichtingen te verstrekken die aan hen gevraagd worden, om de precieze inning te controleren van de bedragen vermeld in de eerste paragraaf, te hunner laste of ten laste van derden. Elke weigering tot het verstrekken van inlichtingen en elke onjuiste of onvolledige mededeling van inlichtingen leidt tot een administratieve boete van 25€.</p> <p>Deze inlichtingen dienen verstrekt te worden binnen de maand na het verzoek om inlichtingen</p>

<p>directement en cas de contrôle sur la voie publique. Le non-respect de cette obligation entraîne une amende administrative de 25€.</p> <p>Tout renseignement inexact ou incomplet fourni lors d'un enregistrement relatif à la zone de basses émissions incorrecte donnera lieu, le cas échéant, à une amende administrative de 25€.</p>	<p>of onmiddellijk, in het geval van een controle op de openbare weg. Het niet-naleven van deze verplichting leidt tot een administratieve boete van 25€.</p> <p>Elke onjuiste of onvolledig informatie verstrekt tijdens een registratie met betrekking tot de lage-emissiezone geeft desgevallend aanleiding tot een administratieve boete van 25€.</p>
<p>§5. Par dérogation à l'article 3.4.2, les modalités des procédures d'amende et de recours sont celles déterminées par les articles 3.2.16 à 2.2.26 et 3.4.1bis.</p>	<p>§5. In afwijking van artikel 3.4.2, zijn de modaliteiten voor de boete- en de beroepsprocedures deze die bepaald worden in artikel 3.2.16 tot 3.2.26 en 3.4.1bis.</p>
<p>§6. Le non-respect de l'obligation d'enregistrement préalable à l'accès à la zone de basses émissions entraîne une amende administrative de 150 € en dehors des périodes transitoires. ».</p>	<p>§6. Het niet-naleven van de verplichting tot registratie voor de toegang tot de lage-emissiezone leidt tot een administratieve boete van 150 € buiten de overgangperiodes.”.</p>
<p>CHAPITRE 2. MODIFICATION DE L'ORDONNANCE DU 12 DÉCEMBRE 1991 CRÉANT DES FONDS BUDGÉTAIRES</p>	<p>HOOFDSTUK 2. WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 12 DECEMBER 1991 HOUDENDE OPRICHTING VAN BEGROTINGSFONDSEN</p>
<p>Art. 16 § 1^{er}. A l'article 2, 18°, 1^{er} alinéa, 1° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, les mots « de l'article 3.4.1bis et » sont ajoutés entre les mots « perçues en vertu » et les mots « de l'article 3.4.2 du Code bruxellois de l'air, du climat et de la maîtrise de l'énergie ».</p>	<p>Art. 16 §1. Aan artikel 2, 18°, lid 1, 1° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen worden de woorden "artikel 3.4.1bis en" toegevoegd tussen de woorden "geïnd krachtens" en de woorden "artikel 3.4.2 van het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing".</p>
<p>§2. A l'article 2, 18°, alinéa 2, 2° de la même ordonnance, les mots « et de polluants atmosphériques » sont ajoutés entre les mots « effet de serre » et les mots «, notamment les frais de personnel ». Après les mots « Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la maîtrise de l'énergie » sont ajoutés les mots « ainsi que la totalité du produit des amendes imposées en vertu de l'article 3.4.1bis du Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la maîtrise de l'énergie ». Ce</p>	<p>§2. In artikel 2, 18°, lid 2, 2° van dezelfde ordonnantie worden de woorden "en van luchtverontreinigende stoffen" toegevoegd tussen het woord "broeikasgassen" en de woorden "beogen, meer bepaald de personeelskosten". Na de woorden "Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing" worden de woorden "evenals de volledige som van de boetes opgelegd krachtens artikel 3.4.1bis van het</p>

<p>dernier montant couvre en premier lieu les frais qui relèvent du fonctionnement de la zone de basses émissions ».</p>	<p>Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing. Deze laatste som dekt in de eerste plaats de kosten gelinkt aan het functioneren van de lage emissiezone" toegevoegd.</p>
<p>TITRE III – DISPOSITIONS FINALES</p>	<p>TITEL III – SLOTBEPALINGEN</p>
<p>Art. 17 La présente ordonnance entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement.</p>	<p>Art. 17 Deze ordonnantie treedt in werking op de door de regering vastgelegde datum.</p>
<p>A l'article 601^{ter} du Code judiciaire, inséré par la loi du 13 mai 1999 et modifié par les lois des 24 juin 2013 et 15 juillet 2013, il est ajouté un point 6°, rédigé comme suit :</p> <p>« 6° le recours contre la décision d'infliger une amende administrative en vertu de l'article 3.4.1^{bis} du Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la Maîtrise de l'Energie ».</p> <p>A l'article 29, § 2 de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière modifiée par la loi du 1 avril 2006 et la loi du 20 mars 2007, il est ajouté un alinéa quatre, rédigé comme suit :</p> <p>« L'infraction aux règlements visés à l'alinéa premier afférente à une zone de basses émissions, telle que visée à l'article 2.63 de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, n'est pas pénalement sanctionnée. ».</p>	<p>Aan artikel 601^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd door de wet van 13 mei 1999 en gewijzigd door de wet van 24 juni 2013 en van 15 juli 2013, wordt een punt 6° toegevoegd dat als volgt luidt:</p> <p>"6° het beroep tegen de beslissing om een administratieve boete op te leggen krachtens artikel 3.4.1^{bis} van het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing".</p> <p>Aan artikel 29, §2 van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, gewijzigd door de wet van 1 april 2006 en de wet van 20 maart 2007, wordt een vierde lid toegevoegd, dat als volgt luidt:</p> <p>"De overtreding van de reglementen vermeld in het eerste lid die betrekking hebben op een lage-emissiezone zoals bedoeld in artikel 2.63 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg wordt niet strafrechtelijk gesanctioneerd."</p>
<p>Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'il soit publié au Moniteur belge.</p>	<p>Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.</p>

Brussel,

Bruxelles, le

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique

R. VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

D. GOSUIN

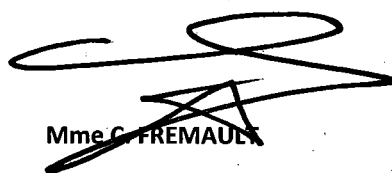
De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics

P. SMET

De Minister van Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie

La Ministre du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie



Mme C. FREMAUX

AVANT - PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 2 MAI 2013 PORTANT LE DU CODE BRUXELLOIS DE L'AIR, DU CLIMAT ET DE LA MAÎTRISE DE L'ENERGIE	VOORONTWERP VAN DE ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 2 MEI 2013 HOUDENDE HET BRUSSELS WETBOEK VAN LUCHT, KLIMAAT EN ENERGIEBEHEERSING
Exposé des motifs	Memorie van toelichting
<p>Le présent projet d'ordonnance remplace et complète l'article 3.2.16. de l'ordonnance portant le Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la Maîtrise de l'Energie (ci-après « CoBRACE ») et ce, afin de permettre la mise en place effective d'une zone de basses émissions sur le territoire de la Région bruxelloise.</p> <p>Cette zone de basses émissions permet de réduire les émissions de polluants pour améliorer la qualité de l'air et protéger ainsi la santé publique et l'environnement en Région de Bruxelles-Capitale.</p>	<p>Deze ontwerpordonnantie komt er ter vervanging en aanvulling van artikel 3.2.16. van de ordonnantie houdende het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing (hierna "BWLKE") met als doel de effectieve invoering van een lage-emissiezone op het grondgebied van het Brussels Gewest mogelijk te maken.</p> <p>Deze lage-emissiezone laat toe om de vervuilende uitstoot te verminderen om de luchtkwaliteit te verbeteren en zo de volksgezondheid en het milieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te beschermen.</p>
<p>La qualité de l'air est une problématique réglementée au niveau de l'Union européenne.</p> <p>Le programme NEC issu de la Directive 2001/81/EC fixe des plafonds d'émission nationaux pour certains polluants atmosphériques.</p> <p>En outre, la Directive 2008/50/CE concernant la qualité de l'air ambiant et un air pur pour l'Europe définit des objectifs en matière de qualité de l'air mais également les façons d'évaluer ces mesures et de prendre des actions correctives si les objectifs ne sont pas atteints.</p> <p>Cette dernière Directive mentionne dans ses considérants que :</p> <p><i>« Afin de protéger la santé humaine et l'environnement dans son ensemble, il est</i></p>	<p>De luchtkwaliteit is een aangelegenheid die op het niveau van de Europese Unie wordt geregeld.</p> <p>Het programma NEC dat voortvloeit uit de Richtlijn 2001/81/EG bepaalt de nationale emissieplafonds voor bepaalde luchtverontreinigende stoffen.</p> <p>Daarnaast bepaalt Richtlijn 2008/50/EG betreffende luchtkwaliteit en schonere lucht voor Europa de doelstellingen van de Lidstaten op het vlak luchtkwaliteit maar ook de manieren om de metingen te evalueren en om verbeteringsacties te nemen indien de doelstellingen niet worden bereikt.</p> <p>Deze Richtlijn vermeldt bovendien in haar motiveringen:</p> <p><i>‘Ter bescherming van de menselijke gezondheid en het milieu als geheel, is het van</i></p>

<p><i>particulièrement important de lutter contre les émissions de polluants à la source, ainsi que de définir et de mettre en œuvre les mesures de réduction les plus efficaces aux niveaux local, national et communautaire. Il convient dès lors d'éviter, de prévenir ou de réduire les émissions de polluants atmosphériques nocifs, et de définir des objectifs appropriés en matière de qualité de l'air ambiant en tenant compte des normes, des orientations et des programmes de l'Organisation mondiale de la santé. »</i></p> <p>La législation de l'Union européenne a fixé notamment des valeurs limites pour les PM₁₀ (les particules d'un diamètre inférieur à 10 microns) depuis 2005, et pour le NO₂ depuis 2010. Lorsque ces valeurs limites sont dépassées, les États membres adoptent des plans relatifs à la qualité de l'air et veillent à ce que ces plans prévoient des mesures appropriées pour que ces dépassements soient les plus brefs possibles.</p>	<p><i>bijzonder belang dat de uitstoot van verontreinigende stoffen bij de bron wordt bestreden en dat op lokaal, nationaal en communautair niveau wordt bepaald wat de beste uitstootverminderende maatregelen vervolgens zijn, en dat deze maatregelen worden uitgevoerd. Daarom dient de uitstoot van schadelijke luchtverontreinigende stoffen te worden vermeden, voorkomen of verminderd en dienen passende doelstellingen inzake de luchtkwaliteit te worden vastgesteld, rekening gehouden met de toepasselijke normen, richtsnoeren en programma's van de Wereldgezondheidsorganisatie.'</i></p> <p>De wetgeving van de Europese Unie heeft onder meer de grenswaarden vastgelegd voor de PM₁₀ (de deeltjes met een diameter kleiner dan 10 micron) sinds 2005 en sinds 2010 voor NO₂. Wanneer deze grenswaarden overschreden worden, nemen de Lidstaten plannen aan met betrekking tot de luchtkwaliteit en zien ze erop toe dat deze plannen de gepaste maatregelen voorzien, zodat deze overschrijdingen zo kort mogelijk zijn.</p>
<p>La qualité de l'air est un des grands défis de la Région de Bruxelles-Capitale. Il est question de se conformer aux prescrits européens des directives 2001/81/EC et 2008/50/CE en vue de protéger la santé publique et l'environnement en Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Au cours de ces dernières années, l'exposition des Bruxellois à certains polluants a déjà pu être réduite, permettant ainsi de respecter les normes européennes en termes d'émissions et de concentration pour la majorité des polluants. Il faut noter, plus particulièrement, la valeur limite journalière européenne pour les PM₁₀ (50 µg/m³, 35 dépassements autorisés); valeur qui a été respectée en 2014, 2015 et 2016.</p>	<p>De luchtkwaliteit is een van de grote uitdagingen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het is nodig zich te schikken naar de Europese bepalingen van de richtlijnen 2001/81/EG en 2008/50/EG met als doel de volksgezondheid en het leefmilieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te beschermen.</p> <p>De laatste jaren kon de blootstelling van de Brusselaars aan bepaalde verontreinigende stoffen al verminderd worden, wat toegelaten heeft om de normen na te leven voor de meeste verontreinigende stoffen. In het bijzonder moet opgemerkt worden dat de Europese grenswaarde voor het daggemiddelde voor PM₁₀ (50 µg/m³, 35 overschrijdingen toegelaten) werd</p>

<p>Des efforts sont encore nécessaires pour assurer le respect des normes européennes relatives aux concentrations annuelles de dioxydes d'azote (40 µg/m³ NO₂) pour lesquelles la Région mise en demeure par la Commission européenne en avril 2016. Il est à noter que les émissions régionales de NO₂ sont principalement dues aux gaz d'échappement des véhicules, en particulier des véhicules diesel (70% des émissions de NO_x proviennent du transport routier¹).</p> <p>De même, il est important de diminuer les émissions de black carbon – polluant particulièrement nocif pour la santé puisqu'il sert de support aux autres polluants.</p> <p>Les polluants pénètrent dans les poumons. Ils peuvent ainsi entraîner une dégradation du système respiratoire. Ils peuvent aussi favoriser, voire aggraver certaines maladies telles que l'asthme (la concentration annuelle moyenne en particules fines et en dioxyde d'azote est significativement associée à l'apparition d'un asthme nouveau chez les jeunes enfants).</p> <p>En outre, 12.000 morts prématurées par an seraient imputables à la pollution atmosphérique en Belgique.</p>	<p>gerespecté en 2014, 2015 et 2016.</p> <p>Toch zijn nog inspanningen nodig op het vlak van de naleving van Europese normen betreffende het maximale jaargemiddelde van stikstofdioxiden (40 µg/m³ NO₂) waarvoor het Gewest door de Europese Commissie op 28 april 2016 in gebreke werd gesteld. Er moet worden opgemerkt dat de emissies van NO₂ in het Gewest hoofdzakelijk veroorzaakt worden door de uitlaatgassen van voertuigen, in het bijzonder van dieselveertuigen (70% van de NO_x emissies zijn afkomstig van het wegverkeer²).</p> <p>Daarnaast is het ook belangrijk om de uitstoot van black carbon te verminderen, dat een zeer schadelijke pollutant is voor de volksgezondheid aangezien het een drager is voor andere pollutanten.</p> <p>Verontreinigende stoffen dringen door tot in de longen, zo kunnen ze schade berokkenen aan het ademhalingsstelsel. Ze kunnen ook bepaalde aandoeningen zoals astma in de hand werken of zelfs verergeren (de gemiddelde jaarlijkse concentratie aan fijn stof en stikstofdioxide wordt op betekenisvolle wijze in verband gebracht met de verschijning van een nieuwe vorm van astma bij jonge kinderen).</p> <p>Bovendien zouden 12.000 vroegtijdige overlijdens te wijten zijn aan de luchtverontreiniging in België.</p>
<p>Le concept de zone de basses émissions s'inscrit dans la lignée des recommandations européennes en matière de lutte contre la pollution atmosphérique issue des émissions de véhicules automobiles. Et ce, au-delà de dispositifs visant à pallier aux pics de pollutions.</p>	<p>Het concept van een lage-emissiezone ligt in de lijn van de Europese aanbevelingen inzake de strijd tegen de luchtvervuiling veroorzaakt door de uitstoot van voertuigen. Het komt boven op de mechanismen die de vervuilingsspieken willen indijken.</p>

¹ Source : Bruxelles Environnement, Inventaires des émissions 2014,.

² Bron: Leefmilieu Brussel, Emissie-inventaris 2014

De nombreuses villes en Europe ont adopté ce concept urbain qui a fait ses preuves : Berlin, Londres, Paris, Anvers et en tout, plus de 80 villes européennes réparties dans dix Etats membres. Les villes de taille, à géographie et population comparables à la Région de Bruxelles-Capitale, avec des parcs de véhicules importants qui ont mis en œuvre des zones de basses émissions ont vu des effets bénéfiques avérés au niveau des évolutions de concentrations de particules fines et de dioxyde d'azote.

En Région de Bruxelles-Capitale, le Plan régional air-climat-énergie approuvé par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 juin 2016 (M.B. du 12 août 2016) prévoit en matière de transport la mesure 29 qui est dédiée à la mise en place d'une zone de basses émissions régionale permanente.

En outre, l'ordonnance portant le CoBRACE, et plus particulièrement son article actuel 3.2.16., offre un cadre pour la mise en place d'une ou de zones de basses émissions par le Gouvernement.

Dans ce cadre, le Gouvernement peut déterminer :

- le périmètre de la zone de basses émissions,
- son caractère permanent,
- les critères d'accès à la zone ainsi que les exceptions, selon les motorisations,
- un échéancier.

Une modification législative qui complète le CoBRACE est par contre nécessaire pour fixer les aspects du dispositif « zone de basses émissions » liés au contrôle, à la surveillance et à l'éventail des sanctions.

Tal van Europese steden hebben dit stadsconcept geïmplementeerd, dat zijn nut heeft bewezen: Berlijn, Londen, Parijs, Antwerpen en in totaal meer dan 80 Europese steden verdeeld over tien Lidstaten. Grote steden met een geografie en bevolking die vergelijkbaar is met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en met aanzienlijke wagenparken die lage-emissiezones opgezet hebben, konden de gunstige effecten vaststellen op het vlak van de evolutie van de concentratie van fijn stof en stikstofdioxide.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voorziet het Gewestelijk lucht-klimaat-energieplan, goedgekeurd door het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 2 juni 2016 (BS van 12 augustus 2016) op vlak van transport de maatregel 29 gewijd aan het opzetten van een permanente gewestelijke lage-emissiezone.

Bovendien biedt de ordonnantie houdend het BWLKE, in het bijzonder zijn huidige artikel 3.2.16 een kader om één of meerdere lage-emissiezones op te zetten.

In dit kader kan de Regering de volgende zaken vaststellen:

- de perimeter van de lage-emissiezone,
- zijn permanent karakter,
- de criteria voor toegang tot de zone evenals de uitzonderingen, volgens de aandrijving,
- een tijdsschema.

Er is echter een wetswijziging ter aanvulling van het BWLKE nodig om de aspecten van het mechanisme "lage-emissiezone" vast te stellen die verband houden met de controle, de monitoring en de waaier van sancties.

<p>Depuis l'arrêté royal du 21 juillet 2014, le Code de la route permet la signalisation des zones de basses émissions, offrant ainsi aux gestionnaires de voirie la possibilité d'organiser la délimitation spatiale et réglementaire indispensable à la mise en place de ces zones. La signalisation de la zone s'effectuera à l'aide des panneaux F117 et F118.</p>	<p>Sinds het koninklijk besluit van 21 juli 2014 maakt het Verkeersreglement het aanduiden van lage-emissiezones mogelijk waardoor de beheerders van het wegennet de ruimtelijke en reglementaire afbakening mogelijk maken die noodzakelijk is voor het opzetten van deze zones. Het aanduiden van de zone zal met de borden F117 en F118 gebeuren.</p>
<p>La mise en œuvre du projet de zone de basses émissions et en particulier le contrôle du respect de la zone de basses émissions, nécessitera que les données pertinentes permettant ce contrôle soient recueillies dans une base de données. Le présent projet prévoit donc explicitement que les données nécessaires à ce contrôle sont recueillies dans une base de données.</p> <p>Ces données incluront des données à caractère personnel au sens de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel (ci-après « Loi Vie privée »), c'est-à-dire des informations qui identifient ou permettent d'identifier des personnes physiques. La mise en œuvre du projet doit donc tenir compte des obligations et restrictions imposées par cette Loi Vie privée » et l'arrêté royal du 13 février 2001 portant exécution de cette loi. A cet effet, le présent projet précise que ce sont « les données strictement nécessaires et pertinentes » pour le contrôle du respect du projet d'ordonnance qui sont collectées.</p> <p>L'objectif de cette limitation est de tenir compte des observations formulées par le Comité</p>	<p>Het in werking stellen van het project van de lage-emissiezone en in het bijzonder de controle op het naleven van de lage emissies zone, zal een databank vereisen waarin de gegevens die noodzakelijk zijn voor de controle worden verzameld. Dit ontwerp voorziet daarom uitdrukkelijk dat de gegevens die nodig zijn voor deze controle verzameld worden in een databank.</p> <p>Deze gegevens bevatten de gegevens met persoonlijk karakter in de betekenis van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levensfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens (hierna 'Privacywet'), dit wil zeggen de informatie die natuurlijke personen identificeert of kan identificeren. Bij de in werking stelling van het project dient dus rekening te houden met de verplichtingen en beperkingen die door deze 'Privacywet' en het koninklijk besluit van 13 februari 2001 inzake de uitvoering van deze wet opgelegd worden. Hiervoor preciseert dit ontwerp dat <i>enkel de nodige en relevante gegevens</i> voor deze controle van het naleven van dit ordonnantie-ontwerp verzameld worden.</p> <p>De doelstelling van deze beperking is rekening te houden met de vaststellingen die door het sectoraal comité van de Federale Overheid geformuleerd werden in de <i>twee overwegingen AF 12/2016 van 7 april 2016 en AF 23/2016 van 30 juni 2016 voor de</i></p>

<p>sectoriel pour l'Autorité Fédérale dans ses deux délibérations AF 12/2016 du 7 avril 2016 et AF 23/2016 du 30 juin 2016 au sujet de la demande d'autorisation qui avait été introduite par le département flamand "Leefmilieu, Natuur & Energie" (Environnement, Nature & Énergie) et la Ville d'Anvers pour le projet ZBE. Le Comité sectoriel avait en effet souligné la volonté de la Commission de la Vie Privée d'éviter l'intégration massive de données d'une source de données authentiques vers une autre base de données.</p> <p>C'est ainsi que le présent projet prévoit que les données « strictement nécessaires et pertinentes » pour le contrôle du respect des dispositions 3.2.16 à 3.2.26 du COBRACE, ajouté à travers le présent projet d'ordonnance, sont recueillies dans une base de données.</p> <p>Le Gouvernement pourra préciser les modalités de mise en œuvre relatives à la collecte, la transmission et le traitement des données.</p>	<p>toelatingsaanvraag die ingediend werd door het Vlaamse departement 'Leefmilieu, Natuur & Energie' en de Stad Antwerpen voor het LEZ project. Het sectoraal comité heeft inderdaad de wens van de Commissie voor het Privéleven benadrukt om een massale integratie van gegevens van een authentieke gegevensbron naar een andere databank te vermijden.</p> <p>Zo voorziet dit ontwerp dat de gegevens 'die strikt noodzakelijk en relevant' zijn voor de controle van het naleven van bepalingen 3.2.16 tot 3.2.28 van de BWLKE ingevoerd door dit ontwerp van ordonnantie verzameld worden in een databank.</p> <p>De Regering kan de voorwaarden preciseren voor het opzetten van het verzamelen, overdragen en verwerken van de gegevens.</p>
<p>Le contrôle de la zone s'effectue par une reconnaissance électronique des véhicules circulant dans la zone via des caméras ANPR (« automatic number plate recognition »). Il implique un suivi (des infractions entre autres) par un système informatique qui fait automatiquement le lien entre la plaque d'immatriculation et les données DIV (Direction Immatriculation des Véhicules) et répond aux conditions de respect de la vie privée. Un contrôle sur le terrain par des agents assermentés de la Région de Bruxelles-Capitale est également prévu. Ces fonctionnaires se verront confier la mission relative au contrôle du respect de la zone de basses émissions. La police fédérale et locale pourra également contrôler le respect de la zone de basses émissions. De même, il sera envisagé d'utiliser les protocoles d'accords existants pour échanger les données</p>	<p>De controle van de zone gebeurt via de elektronische erkenning van voertuigen die in de zone rijden via ANPR-camera's ('automatic number plate recognition'). Dit houdt een opvolging (van onder andere inbreuken) in door een informaticasysteem dat automatisch de link legt tussen de nummerplaat en de gegevens van de DIV (Dienst voor de Inschrijving van de Voertuigen) en voldoet aan de voorwaarden voor het respecteren van het privéleven. Controle op het terrein door agenten die aangesteld werden door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is eveneens voorzien. Deze ambtenaren krijgen de opdracht toevertrouwd betreffende de controle op de naleving van de lage emissiezone. Ook de federale en lokale politie kunnen de naleving van de lage emissiezone controleren.</p>

<p>avec d'autres pays dans le cadre des infractions de la LEZ ou toutes autres sources d'informations disponibles, moyennant le respect des conditions de protection de vie privée, comme les données collectées dans le cadre d'autres zones à basse émissions en Belgique.</p>	<p>Er zal ook onderzocht worden hoe gegevens kunnen uitgewisseld worden met andere landen in het kader van de bestaande protocollen voor de overtredingen van de LEZ wetgeving en of er andere gegevensbronnen kunnen gebruikt kunnen worden, met respect van de privacy voorwaarden, zoals de gegevens verzameld in het kader van andere lage emissiezones in België.</p>
<p>Le système de sanctions pour les voitures en infraction est un système d'amendes administratives automatiques, pour toutes infractions relatives à l'ordonnance et à ses arrêtés d'exécution, recouvrées par les fonctionnaires de l'administration désignée par le Gouvernement auprès du conducteur du véhicule, présumé être la personne au nom de laquelle le véhicule est inscrit, ou immatriculé auprès de l'équivalent étranger de l'autorité chargée de l'immatriculation des véhicules, ou si elle apporte la preuve qu'elle n'a pas commis l'infraction, auprès du conducteur du véhicule au moment des faits. Lorsqu'une amende administrative est infligée, le contrevenant peut introduire une réclamation administrative. Cette procédure administrative contient les garanties procédurales usuelles des justiciables. Enfin, un recours juridictionnel contre l'amende administrative est ouvert, après la réclamation.</p> <p>Pour ce faire, les fonctionnaires de la Région disposent des pouvoirs d'investigation nécessaires pour rechercher et constater des infractions. En outre, des fonctionnaires seront désignés pour le contrôle sur la voie publique. La qualité d'officier de police judiciaire est accordée aux membres du corps susmentionné afin qu'ils puissent également exercer les fonctions de police judiciaire dans le cadre de la recherche des infractions à la présente ordonnance.</p>	<p>Het bestraffingssysteem voor voertuigen die een inbreuk plegen, is een systeem met automatische administratieve boetes, voor alle inbreuken op de ordonnantie en zijn uitvoeringsbesluiten, vastgesteld door ambtenaren van de administratie aangeduid door de Regering bij de bestuurder van het voertuig, die verondersteld is de persoon te zijn op wiens naam het voertuig ingeschreven of geregistreerd is bij een buitenlands equivalent van de autoriteit belast met de registratie van voertuigen, of indien hij bewijst dat hij de inbreuk niet gepleegd heeft, bij de bestuurder van het voertuig op het moment van de feiten. In geval een administratieve boete wordt opgelegd, dan kan de overtreder een administratieve klacht indienen. Deze administratieve procedure bevat de gebruikelijke waarborgen inzake rechtspleging die de rechtsonderhorigen genieten. Tot slot kan er na de klacht beroep in rechte worden ingesteld tegen de administratieve boete.</p> <p>Daartoe beschikken de ambtenaren van het Gewest over de onderzoeksbevoegdheden die nodig zijn om inbreuken op te sporen en vast te stellen. Bovendien zullen er ambtenaren worden aangewezen die met de controle op de openbare weg zullen worden belast. Aan de leden van voornoemd korps wordt de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toegekend zodat ze ook de functies van gerechtelijke politie kunnen uitoefenen in het kader van het opsporen van inbreuken op deze ordonnantie.</p>

En définitive, l'adoption de la présente proposition d'ordonnance souscrit à l'objectif d'une amélioration de la qualité de l'air en Région de Bruxelles Capitale et permet de s'aligner sur les prescrits européens des directives 2001/81/EC et 2008/50/CE en vue de protéger la santé publique et l'environnement en Région de Bruxelles-Capitale.	Tot slot past het aannemen van dit ordonnantie-ontwerp in de doelstelling de luchtkwaliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verbeteren en laat het toe op één lijn te staan met de Europese voorschriften van richtlijnen 2001/81/EG en 2008/50/EG met het oog op het beschermen van de volksgezondheid en het milieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
---	---

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 2 MAI 2013 PORTANT LE CODE BRUXELLOIS DE L'AIR, DU CLIMAT ET DE LA MAÎTRISE DE L'ENERGIE	VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 2 MEI 2013 HOUDENDE HET BRUSSELS WETBOEK VAN LUCHT, KLIMAAT EN ENERGIE
Commentaire des articles	Commentaar bij de artikelen
TITRE I – DISPOSITIONS GÉNÉRALES	TITEL I – ALGEMENE BEPALINGEN
ART. 1^{ER}	ART. 1
Cet article n'appelle aucun commentaire.	Dit artikel behoeft geen verdere commentaar.
TITRE II - DISPOSITIONS MODIFICATIVES	TITEL II – WIJZIGENDE BEPALINGEN
Chapitre 1^{er} . Modification du Code bruxellois de l’Air, du Climat et de la Maîtrise de l’Energie	Hoofdstuk 1. Wijzigen aan het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing
ART. 2	ART. 2
Cet article n'appelle aucun commentaire.	Dit artikel behoeft geen verdere commentaar.
ART. 3	ART. 3
<p>Cet article prévoit de manière générale l'habilitation au Gouvernement de définir la création d'une zone de basses émissions sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale .</p> <p>Le concept de « zone de basses émissions » n'est pas neuf et a déjà fait l'objet d'une mise en œuvre dans de nombreuses villes européennes, avec des résultats encourageants. Un consensus s'est à présent dégagé pour instaurer une zone de basses émissions comme l'une des mesures les plus effectives dans la lutte contre la pollution atmosphérique urbaine, en particulier dans le cas de la pollution liée aux particules fines et au dioxyde d'azote.</p> <p>Cet article trace le cadre de l'intervention du Gouvernement, auquel il revient de fixer les mesures spécifiques applicables aux véhicules circulant dans la ou les zones de basses</p>	<p>Dit artikel verleent aan de Regering de algemene toelating om een lage-emissiezone te creëren op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>Het concept lage-emissiezones is niet nieuw en werd reeds in tal van Europese steden toegepast met bemoedigende resultaten. Momenteel is er overeenstemming voor het instellen van een lage-emissiezones als één van de meest efficiënte maatregelen in de strijd tegen de atmosferische vervuiling in de stad, in het bijzonder wat de vervuiling door fijne deeltjes en stikstofdioxide betreft.</p> <p>Dit artikel schetst het interventiekader van de Regering die de specifieke maatregelen dient te bepalen die van toepassing zijn op voertuigen die in de lage-emissiezone(s) circuleren evenals de beperkingen die aan deze zone(s) verbonden zijn.</p>

<p>émissions ainsi que les restrictions attachées à cette ou ces zones.</p> <p>La restriction du droit d'accès aux véhicules est conditionnée par les émissions de polluants atmosphériques qui seront définies par le Gouvernement.</p> <p>Le Gouvernement peut octroyer des dérogations pour certaines catégories de véhicules, qui seront néanmoins autorisées à circuler dans la zone.</p> <p>Le Gouvernement peut éventuellement conditionner ces dernières à un enregistrement.</p> <p>L'article énonce par ailleurs les critères à prendre en considération par le Gouvernement pour déterminer les dérogations à la restriction au droit d'accès. Il s'agit notamment des catégories de véhicules ou de leur fonction d'utilité publique. De plus, parmi ces critères, et en référence à l'étude de TML de 2011¹ portant entre autre sur les impacts socio-économiques de la mesure, il est laissé la possibilité de prévoir des dérogations selon des profils socio-économiques ciblés pour lesquels la charge de remplacement du véhicule serait disproportionnée. Ce type de critère d'octroi de dérogation existe également dans la plupart des autres LEZ européennes (en Allemagne et aux Pays-Bas par exemple).</p> <p>On entend par situations exceptionnelles et limitées dans le temps, notamment des situations telles que des situations d'urgence ou de sauvetage, des déviations temporaires, ou encore, des manifestations ou parades. Ainsi le Gouvernement peut déterminer les modalités afin de ne pas appliquer de sanctions durant la période et / ou sur la zone impactée par une telle occurrence.</p> <p>Par ailleurs, pour les véhicules ne se trouvant pas dans la base de données « LEZ » (à priori, les véhicules immatriculés à l'étranger),</p>	<p>De beperking van het toegangsrecht voor de voertuigen wordt afhankelijk gemaakt van de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen die de Regering zal vastleggen.</p> <p>De Regering kan afwijkingen toekennen voor bepaalde categorieën van voertuigen die dus de toelating zullen krijgen om binnen de betrokken zone te rijden.</p> <p>De Regering kan beslissen om voor die categorieën een registratieverplichting in te voeren.</p> <p>Het artikel vermeldt bovendien de criteria waarmee de Regering rekening dient te houden om de afwijkingen van de beperking van het toegangsrecht te bepalen. Het gaat meer bepaald om de categorieën van voertuigen of om hun functie van openbaar nut. Bovendien wordt onder deze criteria, in navolging van de aanbevelingen van de studie van TML van 2011² die onder meer betrekking had op de sociaaleconomische gevolgen van de maatregel, de mogelijkheid gelaten om in afwijkingen te voorzien volgens welbepaalde sociaaleconomische profielen voor wie de kosten om het voertuig te vervangen buitensporig zouden zijn. Dit type van criterium om een ontheffing toe te kennen, bestaat ook in de meeste andere Europese LEZ (bv. in Duitsland en Nederland).</p> <p>Met "uitzonderlijke situaties en van beperkte duur" worden onder meer situaties bedoeld zoals nood- of reddingssituaties, tijdelijke omleidingen of ook betogingen of optochten. De Regering kan de modaliteiten bepalen om geen boetes op te leggen tijdens de periode of binnen de zone van een dergelijk voorval.</p> <p>Daarnaast is de voorafgaande registratie verplicht voor voertuigen die niet voorkomen in de LEZ-database (a priori voertuigen die in het</p>
---	--

¹ "Studie betreffende de relevantie van het invoeren van lage- emissiezones in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van hun milieu-, socio-economische en mobiliteitsimpact", 2011, Transport & Mobility Leuven

² "Studie betreffende de relevantie van het invoeren van lage- emissiezones in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van hun milieu-, socio-economische en mobiliteitsimpact", 2011, Transport & Mobility Leuven

<p>l'enregistrement préalable est obligatoire car il est impossible de les contrôler via les caméras ANPR. La base de données LEZ sera composée de la base de données de la DIV belge, et pourrait à terme être complétée par des bases de données venant d'autres pays.</p> <p>Signalons que la plupart des LEZ européennes obligent également les ressortissants étrangers à s'enregistrer préalablement ou à se procurer une vignette.</p>	<p>buitenland zijn ingeschreven), daar het onmogelijk is ze te controleren met behulp van de ANPR-camera's. De LEZ-database zal bestaan uit de database van de Belgische DIV en zou op termijn kunnen worden aangevuld met databases van andere landen.</p> <p>De meeste Europese LEZ verplichten buitenlandse onderdanen er ook toe om zich op voorhand te laten registreren of een vignet te kopen.</p>
<p>Depuis l'arrêté royal du 21 juillet 2014, le Code de la route permet la signalisation des zones de basses émissions, offrant ainsi aux gestionnaires de voirie la possibilité d'organiser la délimitation spatiale et réglementaire indispensable à la mise en place de ces zones. La signalisation de la zone s'effectuera à l'aide des panneaux F117 et F118, visés à l'article 71.2 de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voirie publique. Le placement de ces panneaux s'effectue conformément aux dispositions de l'ordonnance du 3 avril 2014 relative aux règlements complémentaires sur la circulation routière et sur la pose et le coût de la signalisation routière.</p>	<p>Sinds het koninklijk besluit van 21 juli 2014 maakt het Verkeersreglement het aanduiden van lage-emissiezones mogelijk waardoor de beheerders van het wegennet de ruimtelijke en reglementaire afbakening mogelijk maken die noodzakelijk is voor het opzetten van deze zones. De signalisatie van de zone zal gebeuren via borden F117 en F118, bedoeld in artikel 71.2 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg. Het plaatsen van deze borden gebeurt conform de bepalingen van de ordonnantie van 3 april 2014 betreffende de aanvullende reglementen op het wegverkeer en de plaatsing en bekostiging van de verkeerstekken.</p>
<p>ART. 4</p>	<p>ART. 4</p>
<p>La mise en œuvre du projet de zones de basses émissions et en particulier le contrôle du respect des zones de basses émissions, nécessitera que les données pertinentes permettant ce contrôle soient recueillies dans une base de données. Le présent projet prévoit donc explicitement que les données nécessaires à ce contrôle sont recueillies dans une base de données. Ces données incluront des données à caractère personnel, c'est-à-dire des informations concernant des personnes physiques identifiées ou identifiables (qui peuvent être identifiées par référence à un numéro ou d'autres éléments spécifiques).</p> <p>La mise en œuvre du projet doit donc tenir compte des obligations et restrictions imposées par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des</p>	<p>Het in werking stellen van het project van de lage-emissiezones en in het bijzonder de controle op het naleven van de lage-emissiezones zal het noodzakelijk maken dat de relevante gegevens die deze controle mogelijk maken verzameld worden in een databank. Dit ontwerp voorziet daarom uitdrukkelijk dat de gegevens die nodig zijn voor deze controle verzameld worden in een databank. Deze gegevens omvatten gegevens van persoonlijke aard, d.w.z. informatie over geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke personen (die geïdentificeerd kunnen worden aan de hand van een nummer of andere specifieke elementen).</p> <p>Het inwerkingstellen van het ontwerp moet dus rekening houden met de verplichtingen en beperkingen opgelegd door de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de</p>

<p>traitements de données à caractère personnel (ci-après « Loi Vie privée ») et l'arrêté royal du 13 février 2001 portant exécution de cette loi.</p> <p>Cette loi n'autorise le traitement de données à caractère personnel que dans des cas précis (article 5 de la Loi) et définit notamment les conditions à respecter (not. art. 4, 16 et 17), les droits des personnes dont les données sont traitées (art. 9 à 15bis) ainsi que les données qu'il est en principe interdit de traiter (vie sexuelle, santé, litiges soumis aux cours et tribunaux- art. 6, 7 et 8).</p> <p>En vertu de l'article 5 de la Loi Vie privée le traitement de données à caractère personnel ne peut être effectué que dans l'un des cas suivants:</p> <p>« a) lorsque la personne concernée a indubitablement donné son consentement; b) lorsqu'il est nécessaire à l'exécution d'un contrat auquel la personne concernée est partie ou à l'exécution de mesures précontractuelles prises à la demande de celle-ci; c) lorsqu'il est nécessaire au respect d'une obligation à laquelle le responsable du traitement est soumis par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance; d) lorsqu'il est nécessaire à la sauvegarde de l'intérêt vital de la personne concernée; e) lorsqu'il est nécessaire à l'exécution d'une mission d'intérêt public ou relevant de l'exercice de l'autorité publique, dont est investi le responsable du traitement ou le tiers auquel les données sont communiquées; f) lorsqu'il est nécessaire à la réalisation de l'intérêt légitime poursuivi par le responsable du traitement ou par le tiers auquel les données sont communiquées, à condition que ne prévalent pas l'intérêt ou les droits et libertés fondamentaux de la personne concernée qui peut prétendre à une protection au titre de la présente loi ».</p>	<p>persoonlijke levensfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens (Hierna 'Privacywet') en het koninklijk besluit van 13 februari 2001 inzake de uitvoering van deze wet.</p> <p>Deze wet staat enkel het verwerken van gegevens van persoonlijke aard toe in specifieke gevallen (artikel 5 van de Wet) en bepaalt in het bijzonder de na te leven voorwaarden (not. art. 4, 16 en 17), de rechten van personen wiens gegevens verwerkt worden (art.9 tot 15bis) en de gegevens waarvan het in principe verboden is deze te verwerken (seksleven, gezondheid, geschillen die lopende zijn bij hoven en rechtbanken -art.6, 7 en 8).</p> <p>Krachtens artikel 5 van de Privacywet kan het verwerken van gegevens van persoonlijke aard enkel in de volgende gevallen gebeuren:</p> <p><i>“ a) wanneer de betrokkene daarvoor zijn ondubbeltzinnige toestemming heeft verleend; b) wanneer de verwerking noodzakelijk is voor de uitvoering van een overeenkomst waarbij de betrokkene partij is of voor de uitvoering van maatregelen die aan het sluiten van die overeenkomst voorafgaan en die op verzoek van de betrokkene zijn genomen; c) wanneer de verwerking noodzakelijk is om een verplichting na te komen waaraan de verantwoordelijke voor de verwerking is onderworpen door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie; d) wanneer de verwerking noodzakelijk is ter vrijwaring van een vitaal belang van de betrokkene; e) wanneer de verwerking noodzakelijk is voor de vervulling van een taak van openbaar belang of die deel uitmaakt van de uitoefening van het openbaar gezag, die is opgedragen aan de verantwoordelijke voor de verwerking of aan de derde aan wie de gegevens worden verstrekt; f) wanneer de verwerking noodzakelijk is voor de behartiging van het gerechtvaardigde belang van de verantwoordelijke voor de verwerking of van de derde aan wie de gegevens worden verstrekt, mits het belang of de fundamentele rechten en vrijheden van de betrokkene die aanspraak maakt op bescherming uit hoofde van deze wet, niet zwaarder doorwegen.”</i></p>
--	---

Le présent article, qui prévoit que les données nécessaires pour le contrôle du respect de l'ordonnance sont recueillies dans une base de données, autorise le traitement des données au regard de l'article 5 c) de la Loi Vie privée, ce traitement étant nécessaire au respect d'une obligation à laquelle le responsable du traitement est soumis par une ordonnance.

Afin de se conformer aux prescrits de la Loi Vie privée, le présent article précise en outre que ce sont « les données strictement nécessaires et pertinentes » pour le contrôle du respect de l'ordonnance qui sont collectées.

Les services mandatés par le Gouvernement gèrent cette base de données. A cet effet, ils demandent la communication des données nécessaires relatives aux véhicules et à leurs propriétaires sous forme numérique à l'intégrateur de services régional.

La mention selon laquelle ce sont « *les données strictement nécessaires et pertinentes* » pour le contrôle du respect de l'ordonnance qui sont collectées a également pour but d'éviter l'intégration massive de données provenant de source de données authentiques. Ce faisant, l'ordonnance tient compte des objections émises par le Comité sectoriel pour l'Autorité Fédérale au point 21 de sa délibération AF 12/2016 du 7 avril 2016 au sujet de la demande d'autorisation qui avait été introduite par le Département flamand "Leefmilieu, Natuur & Energie" (Environnement, Nature & Énergie) et la Ville d'Anvers pour le traitement de données à caractère personnel enregistrées dans des banques de données du SPF Mobilité et Transports n° AF/MA/20L61024. Dans sa délibération, le Comité précise en effet, au sujet de l'article 5 du décret ZBE, que le « *choix d'une intégration massive des données ne constitue pas une option à privilégier du point de la vie privée* ». C'est donc pour ce motif qu'est ici proposée une collecte des données « *strictement nécessaires et pertinentes* ».

Dit artikel, dat voorziet dat de gegevens die noodzakelijk zijn voor de naleving van de ordonnantie verzameld worden in een databank machtigt de behandeling van de gegevens met het oog op artikel 5 c) van de Privacywet. Deze behandeling is noodzakelijk voor het naleven van een verplichting waaraan de verantwoordelijke van de behandeling onderworpen wordt door een ordonnantie.

Om te voldoen aan de voorschriften van de Privacywet preciseert dit artikel dat het de '*gegevens strikt noodzakelijk en relevant*' zijn voor de controle van het naleven van deze ordonnantie die verzameld worden.

De diensten die door de Regering afgevaardigd worden, beheren deze databank. Hiervoor vragen zij het meedelen van de nodige gegevens voor de voertuigen en hun eigenaars in digitale vorm bij aan de gewestelijke dienstenintegrator.

De vermelding dat *de gegevens noodzakelijk en relevant* zijn voor de controle van het naleven van de ordonnantie heeft ook tot doel om de massieve integratie van gegevens afkomstig van authentieke bronnen te voorkomen. Hierdoor houdt de ordonnantie rekening met de bezwaren die geuit werden door het sectoraal comité voor de Federale Overheid in punt 21 van de deliberatie AF 12/2016 van 7 april 2016 inzake de vergunningsaanvraag die ingediend werd door het Vlaamse Departement '*Leefmilieu, Natuur & Energie*' en voor de Stad Antwerpen voor de verwerking van de gegevens van persoonlijke aard die geregistreerd worden in de databanken van de FOD Mobiliteit en Transport nr. AF/MA/20L61024. Bij de deliberatie preciseert het Comité inderdaad m.b.t. artikel 5 van het lage-emissiezone-decreet dat de '*keuze van een massieve integratie van gegevens geen te bevoorrechten optie vormt met het oog op de privacy*'. Het is dus om deze reden dat hier voorgesteld wordt enkel de *strikt noodzakelijke en relevante gegevens* te verzamelen.

<p>Le projet de zones de basses émissions impliquant la communication et le traitement de données personnelles provenant d'autres bases de données existantes (Banque-Carrefour des Véhicules -BCV), il y aura lieu de tenir également compte, lors de l'introduction des demandes d'autorisations auprès des Comités sectoriels compétents, des observations formulées par le Comité sectoriel pour l'Autorité Fédérale dans ses deux délibérations AF 12/2016 du 7 avril 2016 et AF 23/2016 du 30 juin 2016 au sujet de la demande d'autorisation introduite par le département flamand "Leefmilieu, Natuur & Energie" (Environnement, Nature & Énergie) et la Ville d'Anvers pour le projet de zones de basses émissions.</p> <p>Il y aura enfin lieu de tenir compte de l'éventuelle application de l'ordonnance du 8 mai 2014 portant création et organisation d'un intégrateur de services régional.</p> <p>Le présent article entend répondre aux objections formulées par le Comité sectoriel pour l'Autorité Fédérale dans ses deux délibérations AF 12/2016 du 7 avril 2016 et AF 23/2016 du 30 juin 2016 au sujet de la demande d'autorisation faite par le département flamand "Leefmilieu, Natuur & Energie" (Environnement, Nature & Énergie) et la Ville d'Anvers pour le projet de zones de basses émissions.</p>	<p>Het project van de lage-emissiezones omvat het meedelen en verwerken van persoonlijke gegevens afkomstig uit andere bestaande databanken: Kruispuntbank van de voertuigen, Kruispuntbank van ondernemingen en Nationaal register, waardoor het nodig zal zijn eveneens rekening te houden met de vergunningsaanvragen die ingediend worden bij de bevoegde sectorale comités, opmerkingen die door het sectorale comité voor de Federale Overheid geformuleerd werden in haar twee deliberaties AF 12/2016 van 7 april 2016 en AF 23/2016 van 30 juni 2016 over de vergunningsaanvraag van het Vlaamse Departement 'Leefmilieu, Natuur & Energie' en de Stad Antwerpen voor het project van de lage-emissiezones.</p> <p>Tot slot dient er rekening te worden gehouden met de eventuele toepassing van de ordonnantie van 8 mei 2014 betreffende de oprichting en organisatie van een gewestelijke dienstenintegrator.</p> <p>Dit artikel biedt het voordeel te beantwoorden aan de bezwaren die door het sectoraal comité van de Federale Overheid geformuleerd werden in de twee overwegingen AF 12/2016 van 7 april 2016 en AF 23/2016 van 30 juni 2016 voor de toelatingsaanvraag die ingediend werd door het Vlaamse departement 'Leefmilieu, Natuur & Energie' en de Stad Antwerpen voor het ontwerp voor lage-emissiezones.</p>
<p>ART. 5</p>	<p>ART. 5</p>
<p>Cette article détermine le redevable de l'amende administrative prévue à l'article 3.4.1bis: Celle-ci est due par le conducteur du véhicule au moment des faits, celui-ci étant présumé être jusqu'à preuve du contraire la personne au nom de laquelle le véhicule est inscrit, ou immatriculé auprès de l'autorité responsable de l'immatriculation des véhicules (actuellement la Direction Immatriculation des Véhicules, ou DIV) ou de son équivalent</p>	<p>Dit artikel bepaalt wie de administratieve boete dient te betalen zoals bedoeld in artikel 3.4.1bis. Deze is verschuldigd door de bestuurder van het voertuig op het ogenblik van de feiten, die tot het bewijs van het tegendeel wordt geacht de persoon te zijn op wiens naam het voertuig ingeschreven of geregistreerd is bij de overheid die belast is met de inschrijving van voertuigen (momenteel de Dienst voor de Inschrijving van Voertuigen of DIV) of het buitenlandse</p>

<p>étranger ou si elle apporte la preuve qu'elle n'a pas commis l'infraction, par le véritable conducteur du véhicule. Cette preuve peut être apportée par tous les modes de preuves légaux à l'exception du serment et doit en plus être complété par la communication de l'identité du réel conducteur au moment des faits concernés.</p> <p>Au paragraphe 1^{er}, alinéa3, il est précisé que la personne au nom de laquelle le véhicule est inscrit, ou immatriculé auprès de l'autorité responsable de l'immatriculation des véhicules ou de son équivalent étranger, reste solidairement tenue au paiement de l'amende pour l'utilisation de son véhicule dans une zone de basses émissions dans le cas où il ne serait pas le conducteur si le conducteur au moment des faits est insolvable ou bénéficiaire d'une intervention majorée, ou si le paiement n'a pas été exécuté dans les délais prescrit.</p> <p>La personne qui se voit ainsi réclamer le paiement conserve cependant la possibilité de recours contre le détenteur du véhicule, qui est le redevable.</p> <p>Le paragraphe 3 est une application de la présomption visée au paragraphe 1^{er} aux personnes morales.</p>	<p>equivalent hiervan, of indien deze het bewijs levert dat hij de inbreuk niet gepleegd heeft, door de werkelijke bestuurder dan het voertuig. Dit bewijs kan worden geleverd met alle wettelijk toegelaten bewijsmiddelen, met uitzondering van de verklaring onder ede, en moet bovendien worden aangevuld met de mededeling van de identiteit van de werkelijke bestuurder op het ogenblik van de bewuste feiten.</p> <p>In paragraaf 1, lid 3, staat dat de persoon op wiens naam het voertuig is ingeschreven of geregistreerd bij de instantie verantwoordelijk voor de inschrijving van voertuigen of haar buitenlandse tegenhanger, hoofdelijk gehouden blijft de boete te betalen voor het gebruik van zijn voertuig in een lage-emissiezone, indien hij niet de bestuurder was en de bestuurder op het ogenblik van de feiten onvermogen zou zijn of een verhoogde tegemoetkoming zou genieten of indien de betaling niet binnen de voorgeschreven termijn zou zijn uitgevoerd.</p> <p>De persoon van wie de betaling aldus wordt gevorderd, behoudt echter de mogelijkheid verhaal in te stellen tegen de bezitter van het voertuig, die de persoon is die de administratieve boete moet betalen.</p> <p>Paragraaf 3 is een toepassing van het vermoeden zoals bedoeld in paragraaf 1 op de rechtspersonen.</p>
<p>ART. 6</p>	<p>ART. 6</p>
<p>Cet article offre la possibilité au Gouvernement de désigner les fonctionnaires statutaires et contractuels compétents pour le contrôle du respect des dispositions insérées par la présente ordonnance et leurs arrêtés d'exécution, en ce qui concerne les véhicules qui se trouvent sur la voie publique.</p>	<p>Dit artikel biedt aan de Regering de mogelijkheid om de statutaire en contractuele ambtenaren aan te duiden voor de controle van het naleven van de bepalingen die door deze ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan opgenomen worden, voor wat de voertuigen betreft die zich op de openbare weg bevinden.</p>

<p>La police fédérale et locale pourra contrôler le respect de la zone de basses émissions. Le présent article est introduit en vertu de l'article 11, alinéa 3, 1° et 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, applicable à la Région de Bruxelles-Capitale en vertu de l'article 4, alinéa premier, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises.</p> <p>Afin de limiter la vulnérabilité à la fraude et de garantir la correcte perception de l'amende lorsqu'elle est due, il est important que les fonctionnaires qui sont chargés du contrôle sur la voie publique et de l'établissement des infractions disposent des moyens nécessaires pour pouvoir exercer ces compétences d'une manière efficace. Les fonctionnaires assermentés se voient donc, en vertu du présent article, aussi attribuer la qualité d'agent ou d'officier de police judiciaire. Le mandat d'agent ou d'officier de police judiciaire leur donne un pouvoir d'enquête autonome. Cela leur permet entre autres de mener un interrogatoire et de dresser un procès-verbal de constat, tel que visé à l'article 26, § 1er et § 2, de l'ordonnance.</p> <p>Compte tenu des pouvoirs de contrôle étendus dont disposent ces fonctionnaires, ils doivent être clairement identifiables par les usagers de la voie publique au moyen du port d'un uniforme dont l'obligation est à déterminer par le Gouvernement. En tout état de cause, ils doivent se faire connaître par la présentation de leur pièce de légitimation, s'ils y sont invités par le conducteur d'un véhicule. Le Gouvernement établira les caractéristiques spécifiques de l'uniforme et de la pièce de légitimation de ces fonctionnaires.</p>	<p>Ook de federale en lokale politie kunnen de naleving van de lage emissiezone controleren.</p> <p>Dit artikel wordt ingevoegd krachtens artikel 11, alinea 3, 1° en 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 van de institutionele hervormingen, van toepassing voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krachtens artikel 4, eerste alinea van de bijzondere wet van 12 januari 1989 inzake de Brusselse instellingen.</p> <p>Om de kwetsbaarheid voor fraude te beperken en de juiste omvang van de boete te garanderen wanneer deze verschuldigd is, is het belangrijk dat de ambtenaren die belast worden met de controle op de openbare weg en het vaststellen van de inbreuken over de nodige middelen beschikken om deze bevoegdheden op een efficiënte manier uit te oefenen. De beëdigde ambtenaren krijgen dus krachtens dit artikel ook de bevoegdheid van rechtshandhaver toegewezen. De opdracht van agent of officier van gerechtelijke politie verleent hun autonome onderzoeksbevoegdheid. Op die manier kunnen ze onder andere een ondervraging leiden en een proces-verbaal van vaststelling opmaken, zoals bedoeld in artikel 26, § 1 en § 2, van de ordonnantie.</p> <p>Rekening houdend met de ruime controlebevoegdheden waarover deze ambtenaren beschikken, dienen ze aan de hand van een uniform, waarvan de Regering het dragen verplicht kan stellen, duidelijk identificeerbaar te zijn door de gebruikers van de openbare weg. Hoe dan ook dienen zij zich kenbaar te maken door hun legitimatiebewijs voor te leggen wanneer de bestuurder van een voertuig hen dit vraagt. De Regering zal de specifieke kenmerken van het uniform en het</p>
---	--

	<p>legitimatiebewijs van deze ambtenaren vaststellen.</p>
<p>Le paragraphe 3 détermine les modalités de contrôle sur place.</p> <p>Afin de permettre le contrôle du respect de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution, les fonctionnaires sus visés disposent d'un certain nombre de compétences spécifiques. Ainsi les fonctionnaires désignés devront disposer de la compétence de régler le trafic et d'arrêter les véhicules afin de permettre un contrôle de ces véhicules.</p> <p>Ainsi, pourront-ils entre autres demander la présentation du certificat d'immatriculation du véhicule ainsi que tout autre document qui permet de connaître les caractéristiques environnementales du véhicule et les documents d'identité. En outre, ils pourront effectuer des contrôles en interrogeant des personnes et en consultant des documents et autres supports d'information.</p> <p>L'assistance de la police fédérale et de la police locale peut en outre être requise. Cette possibilité exige l'exercice du contrôle par les fonctionnaires désignés et permet que ce contrôle puisse être effectué dans les circonstances les plus sûres possibles.</p> <p>En outre, les violations peuvent être constatées par des moyens audiovisuels. Cela dans le respect de la législation pertinente, notamment la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance.</p>	<p>Paragraaf 3 bepaalt de voorwaarden van de controle ter plaatse.</p> <p>Om de controle van het naleven van deze ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan mogelijk te maken, beschikken de betrokken ambtenaren over een bepaald aantal specifieke bevoegdheden. Zo zullen de aangestelde ambtenaren bevoegd moeten zijn om het verkeer te regelen en voertuigen tegen te houden om het controleren van de voertuigen mogelijk te maken.</p> <p>Zo kunnen zij onder andere vragen het inschrijvingsbewijs van het voertuig, evenals ieder ander document dat toelaat de emissies van het voertuig te kennen en de identiteitspapieren voor te leggen. Bovendien zullen ze controles kunnen uitvoeren door personen te ondervragen en door documenten en andere informatiedragers te raadplegen.</p> <p>Het bijstaan van de federale en lokale politie kan eveneens vereist zijn. Deze mogelijkheid vereist het uitvoeren van controles door de ambtenaren die aangesteld zijn en laat toe deze controle uit te voeren in de meest veilige omstandigheden.</p> <p>Voorts kunnen inbreuken worden vastgesteld aan de hand van audiovisuele middelen. Dit dient te gebeuren met inachtneming van de relevante wetgeving, meer bepaald de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's.</p>

<p>Enfin, il est également possible pour ces agents de procéder à la perception immédiate des sommes dues en ce qui concerne la législation relative aux zones de basses émissions et plus largement toutes autres dettes à l'égard de la Région de Bruxelles-Capitale</p> <p>Ces compétences ne peuvent être exercées que pour autant qu'elles soient en rapport avec le contrôle du respect des dispositions insérées par la présente ordonnance et de leurs arrêtés d'exécution.</p>	<p>Tot slot mogen deze agenten ook overgaan tot de onmiddellijke inning van de verschuldigde bedragen met betrekking tot de wetgeving betreffende de lage-emissiezones en algemener alle overige schulden ten aanzien van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>Deze bevoegdheden kunnen enkel uitgeoefend worden voor zover ze te maken hebben met de controle van het naleven van de bepalingen die door deze ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan opgenomen worden.</p>
<p>Au paragraphe 4, il est précisé que, dans le cadre d'un contrôle sur la voie publique, il peut être demandé au conducteur le paiement immédiat des amendes administratives qui sont dus pour le véhicule concerné et éventuellement tout autre montant dont il serait le redevable à la Région de Bruxelles-Capitale</p> <p>Cette possibilité de collecte immédiate existe aux fins de percevoir l'amende administrative prévue à l'article 3.4.1bis et plus largement tout autre dette due, auprès des redevables pour lesquelles la perception et le recouvrement se révélerait difficile d'une part ou dans un souci d'économie d'autre part.</p> <p>La perception des montants nécessite des informations et des capacités dont il fait parfois défaut à la Région, notamment ce qui concerne des véhicules non enregistrés à la DIV ou des conducteurs n'ayant pas de résidence fixe en Belgique. En effet, sans la possibilité de perception immédiate, il faudrait que des informations soient connues, notamment via une base de donnée et que le recouvrement effectif postérieur soit certain, ce qui dans la</p>	<p>In paragraaf 4 wordt bepaald dat, in het kader van een controle op de openbare weg, aan de bestuurder kan worden gevraagd over te gaan tot de onmiddellijke betaling van de voor het betrokken voertuig verschuldigde administratieve boetes en eventueel van om het even welk ander bedrag dat hij zelf verschuldigd zou zijn aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>Er is in deze mogelijkheid van onmiddellijke inning voorzien met als doel de administratieve boete te innen zoals bedoeld in artikel 3.4.1bis en, algemener, eender welke andere opeisbare schuld en dit bij personen die boetes of schulden verschuldigd zijn en voor wie de inning en de invordering moeilijk zouden verlopen enerzijds en in een streven naar besparingen anderzijds.</p> <p>Om de bedragen te innen is er nood aan informatie en capaciteiten die het Gewest soms niet bezit, meer bepaald met betrekking tot voertuigen die niet bij de DIV zijn ingeschreven of bestuurders zonder vaste verblijfplaats in België. Zonder die mogelijkheid van onmiddellijke inning zouden bepaalde gegevens immers bekend moeten zijn, meer bepaald via een database, en zou men zekerheid moeten hebben over de latere effectieve invordering, hetgeen in de praktijk vaak moeilijk blijkt te zijn, vooral in het</p>

<p>pratique s'avère souvent délicat surtout dans le cadre d'amendes administratives et non pénales pour lesquelles il existe des accords de coopération. Pour les titulaires d'une licence enregistrée ou qui ont un lieu de résidence permanente en Belgique, tel est le cas.</p> <p>Qui plus est, dans un souci d'économie d'échelle, à la fois pour la Région mais aussi à la fois pour le redevable, et d'efficacité de traitement, il a été décidé de procéder à la perception immédiate des dettes dues à la Région en cas de contrôle sur place si d'autres dettes sont préexistantes à ce contrôle.</p> <p>Suite à la constatation, un procès-verbal sera établi et remis au contrevenant. Le cas échéant, en cas de différence entre le conducteur et la personne au nom de laquelle le véhicule est inscrit, ou immatriculé auprès de l'autorité responsable de l'immatriculation des véhicules ou de son équivalent étranger, un PV sera également envoyé à cette dernière pour information que son véhicule est en contravention avec la ou les zones de basses émissions.</p>	<p>kader van administratieve en niet-strafrechtelijke boetes waarvoor er samenwerkingsakkoorden bestaan. Dit is het geval voor de houders van een geregistreerde licentie of met een permanente verblijfplaats in België.</p> <p>Meer nog, om schaalvoordelen te verwezenlijken, zowel voor het Gewest als voor de schuldenaar, en met het oog op de efficiënte verwerking werd beslist om bij een controle ter plaatse over te gaan tot de onmiddellijke inning van de schulden ten aanzien van het Gewest indien de betrokken persoon voorafgaand aan de controle al schulden had.</p> <p>Wanneer dergelijke zaken worden vastgesteld, wordt een proces-verbaal opgemaakt en overhandigd aan de overtreder. In voorkomend geval, wanneer de bestuurder en de persoon op wiens naam het voertuig is ingeschreven of geregistreerd bij de overheid bevoegd voor de inschrijving van de voertuigen of een gelijkwaardige instantie in het buitenland niet dezelfde zijn, wordt een proces-verbaal ook naar deze laatste persoon opgestuurd om te melden dat zijn voertuig in overtreding is op de lage-emissiezone(s).</p>
<p>Au paragraphe 5, il est visé la situation où il ne serait pas donné suite à la demande de paiement immédiat, et pour laquelle le véhicule sera retenu jusqu'au paiement des sommes dues.</p> <p>L'alinéa 2 traite du procès-verbal de retenue qui sera rédigé par un des fonctionnaires susmentionnés désigné par le Gouvernement et qui sera directement remis au conducteur du véhicule. Celui-ci a valeur probante jusqu'à preuve du contraire</p>	<p>In paragraaf 5 gaat het om de situatie waarin er geen gevolg zou worden gegeven aan het verzoek tot onmiddellijke betaling en waarbij het voertuig wordt tegengehouden tot de verschuldigde bedragen zijn betaald.</p> <p>Het 2de lid handelt over het proces-verbaal inzake tegenhouden van het voertuig dat wordt opgesteld door een van de bovenvermelde ambtenaren die de Regering aanwijst en dat onmiddellijk aan de bestuurder van het voertuig</p>

<p>La retenue a pour but de retirer le véhicule de la voie publique et d'empêcher l'utilisation du véhicule par le redevable ou le conducteur. La retenue peut s'effectuer par la retenue des documents de bord (par exemple le certificat d'immatriculation ou le certificat de conformité), la retenue de la lettre de voiture, le placement d'un sabot, l'enlèvement du véhicule par une firme de dépannage et le garage subséquent du véhicule sur les terrains de la firme de dépannage.</p> <p>Pendant la retenue, le véhicule ne peut être ni aliéné ni déplacé sans l'autorisation du fonctionnaire désigné par le Gouvernement.</p>	<p>wordt afgegeven. Dit heeft bewijskracht tot het tegendeel wordt bewezen.</p> <p>Het feit het voertuig tegen te houden heeft als doel het voertuig van de openbare weg te halen en te beletten dat de schuldenaar of de bestuurder het voertuig gebruikt. Dit tegenhouden kan de vorm aannemen van het bijhouden van de documenten van het voertuig (bv. het inschrijvingsbewijs of het gelijkvormigheidsattest), van de vrachtbrief, het aanbrengen van een wielklem, het laten wegslepen van het voertuig door een takelfirma gevolgd door het stallen van het voertuig op het terrein van de bewuste takelfirma.</p> <p>Een tegengehouden voertuig kan niet vervreemd of verplaatst worden zonder de toelating van de door de Regering aangestelde ambtenaar.</p>
<p>Le paragraphe 6 met les risques et frais éventuels à charge du redevable</p>	<p>Paragraaf 6 legt de risico's en eventuele kosten ten laste van de schuldenaar.</p>
<p>Le paragraphe 7 précise que le paiement met fin à l'action contre le redevable.</p>	<p>Paragraaf 7 bepaalt dat er als gevolg van de betaling een einde komt aan de vordering tegen de schuldenaar.</p>
<p>ART. 7</p>	<p>ART. 7</p>
<p>Cet article reprend en grande partie les pouvoirs de recherches et de contrôle des fonctionnaires statutaires ou contractuels de l'administration désignée par le Gouvernement. A cette fin, ils sont autorisés à prouver par tous moyens de droit, témoignages et présomptions compris, à l'exception du serment, et par les procès-verbaux qu'ils dressent, toute infraction à la législation relative à la zone de basses émissions et à ses arrêtés d'exécution. Cet article donne aux fonctionnaires concernés par le service des amendes la compétence de mener des investigations dans le cadre de ces taxes régionales ainsi que des amendes</p>	<p>Dit artikel bevat de onderzoeks- en controlebevoegdheden van de contractuele of statutaire ambtenaren van de administratie die door de Regering aangesteld zijn. Hiervoor zijn ze bevoegd met alle rechtsmiddelen, getuigenissen en vermoedens inbegrepen, met uitzondering van de eed en aan de hand van processen-verbaal die ze opstellen, elke inbreuk op de wetgeving inzake de lage emissiezone en hun uitvoeringsbesluiten ervan te bewijzen. Dit artikel verleent aan de ambtenaren van de betrokken dienst de bevoegdheid een onderzoek in te stellen in het kader van deze gewestelijke</p>

<p>administratives liées à la Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Le paragraphe 2 du présent article prévoit que tout renseignement, pièce, procès-verbal ou acte obtenu dans l'exercice des fonctions par les fonctionnaires visés au paragraphe 1^{er}, peut être invoqué pour la recherche de tout fait qui établit ou concourt à établir la débetion des amendes administratives visées à l'article 3.4.1bis de même que tout fait qui établit ou concourt à établir la redevabilité de frais, accessoires, intérêts, décimes additionnels, centimes additionnels, autres taxes régionales ou amendes régionales.</p> <p>Il est précisé que les renseignements et documents visés au présent paragraphe peuvent être obtenus soit directement par les fonctionnaires, soit par l'entremise d'un des services, administrations, établissements de droit public ou services administratifs de l'Etat.</p> <p>En outre, le paragraphe 3 oblige les entités administratives régionales et les pouvoirs locaux de la Région de Bruxelles-Capitale à fournir à l'administration désignée par le Gouvernement les informations nécessaires pour l'établissement de la taxe, pour infliger des amendes administratives et pour la perception et le recouvrement de celles-ci.</p>	<p>belastingen en van de administratieve boetes in verband met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>Paragraaf 2 van dit artikel voorziet dat elke inlichting, elk stuk, elk proces-verbaal of elke akte die bij het uitoefenen van de functies van de ambtenaren beoogd in paragraaf 1, ingeroepen kan worden voor het onderzoeken van elk feit dat het verschuldigd zijn aantoonst of bijdraagt tot het aantonen van het verschuldigd zijn van de administratieve boetes beoogd in artikel 3.4.1bis evenals elk feit dat de opeisbaarheid aantoonst of bijdraagt tot het aantonen van kosten, bijhorende kosten, interesten, opdecimen, opcentiemen en andere gewestelijke belastingen of gewestelijke boetes.</p> <p>Er wordt gepreciseerd dat de inlichtingen en documenten die in deze paragraaf beoogd worden ofwel rechtstreeks door de ambtenaren verkregen worden ofwel door de tussenkomst van een van de diensten, overheden, instellingen van openbaar recht of administratieve diensten van de Staat.</p> <p>Bovendien verplicht paragraaf 3 de gewestelijke administratieve entiteiten en de plaatselijke besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ertoe om aan de door de Regering aangewezen administratie de informatie te verstrekken die nodig is om de belasting vast te stellen, administratieve boetes op te leggen en om die te innen en in te vorderen.</p>
<p>ART. 8</p>	<p>ART. 8</p>
<p>Cet article règle la rédaction des procès-verbaux par les fonctionnaires compétents pour le contrôle du respect de l'ordonnance et de ses arrêtés d'exécution après constatation d'une infraction.</p>	<p>Dit artikel regelt het opstellen van processen-verbaal door de bevoegde ambtenaren voor de controle van het naleven van de ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan.</p>

<p>Le paragraphe 1^{er} traite de la constatation d'une infraction pour laquelle une amende administrative peut être infligée. Un procès-verbal d'infraction sera dressé par un des fonctionnaires désignées par le Gouvernement. Le procès-verbal mentionne au minimum l'infraction et les montants dus éventuellement cumulés à ceux visés à l'article 3.2.19 dont il aurait connaissance, ainsi que les éléments qui doivent permettre l'identification de la personne au nom de laquelle le véhicule est inscrit ou immatriculé et le cas échéant l'identité du conducteur du véhicule en cas de contrôle sur la voie publique.</p> <p>Le procès-verbal, accompagné d'une demande de paiement dans le délai de deux mois, est envoyée au contrevenant. Le cas échéant, en cas de contrôle sur la voie publique, le procès-verbal sera remis en main propre au contrevenant et envoyé à la personne au nom de laquelle le véhicule est inscrit ou immatriculé si elle diffère.</p> <p>En outre, une valeur probante spécifique est reconnue aux constats des fonctionnaires ayant un mandat d'agent ou d'officier de police judiciaire. Les procès-verbaux dressés par ces fonctionnaires ont force probante jusqu'à preuve du contraire. De cette façon, la charge de la preuve est déplacée. Cette valeur probante spécifique s'explique par les difficultés qui peuvent survenir pour l'autorité de contrôle, sur le plan de l'administration de la preuve, et par la nécessité d'empêcher autant que possible la fraude en cette matière.</p>	<p>Paragraaf 1 gaat over het vaststellen van een inbreuk waarvoor een administratieve boete opgelegd kan worden. Een proces-verbaal voor de inbreuk zal opgesteld worden door één van de ambtenaren aangeduid door de Regering. Het proces-verbaal vermeldt minstens de inbreuk en de verschuldigde bedragen die eventueel worden gecumuleerd met die welke worden genoemd in artikel 3.2.19 waarvan hij kennis zou hebben, evenals de elementen die het identificeren mogelijk moeten maken van de persoon op wiens naam het voertuig ingeschreven of geregistreerd staat en desgevallend de identiteit van de bestuurder van het voertuig in geval van controle op de openbare weg.</p> <p>Het proces-verbaal, vergezeld van een verzoek tot betaling binnen een termijn van twee maanden, wordt verstuurd naar de overtreder. Desgevallend, bij een controle op de openbare weg, wordt het proces-verbaal eigenhandig aan de overtreder overhandigd en opgestuurd naar de persoon op wiens naam het voertuig ingeschreven of geregistreerd staat, indien dit een andere persoon is.</p> <p>Bovendien wordt er specifieke bewijskracht verleend aan de vaststellingen van de ambtenaren met een opdracht van agent of officier van gerechtelijke politie. De processen-verbaal die deze ambtenaren opstellen, hebben bewijskracht tot het tegendeel wordt bewezen. Op deze manier wordt de bewijslast verlegd. Een verklaring voor deze specifieke bewijskracht ligt in de moeilijkheden die zich voor de controlerende overheid kunnen voordoen, met betrekking tot de levering van het bewijs, en in de noodzaak om fraude in deze materie zoveel mogelijk te voorkomen.</p>
--	--

ART.9	ART. 9
<p>Cet article en son paragraphe premier prévoit une majoration de l'amende en cas de non-paiement dans les délais prescrits, ainsi que d'une part le taux d'intérêt dû en cas de paiement hors délai de l'amende par le redevable. Il fixe d'autre part le taux d'intérêt dû par la Région de Bruxelles-Capitale en cas de remboursement d'un montant trop payé dans le cadre des taxes régionales.</p>	<p>De eerste paragraaf van dit artikel voorziet in een verhoging van de boete in geval van gebrek aan betaling binnen de opgelegde termijnen alsook van een deel van de interest die verschuldigd is in geval van betaling van de boete door de schuldenaar buiten de vastgestelde termijn. Anderzijds stelt het artikel de rentevoet vast die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verschuldigd is in geval van terugbetaling van een te veel betaald bedrag in het kader van de gewestelijke belastingen.</p>
<p>Le paragraphe 2 détermine la procédure ultérieure en cas de recouvrement forcé. Si les amendes ne sont pas payées dans le délai prévu, le présent article prévoit qu'il est procédé à l'établissement d'un commandement, suivi par la signification d'une contrainte afin d'assurer le recouvrement des amendes. Cette contrainte est rendue exécutoire par le fonctionnaire compétent, Cela permet d'éviter les coûts liés à l'obtention d'un titre exécutoire en justice.</p> <p>Le cas échéant, une procédure de saisie-exécution sera mise en œuvre.</p> <p>En outre, la contrainte et le commandement peuvent reprendre d'autres dettes non payées concernant d'autres taxes régionales, amendes, etc. qui seraient dues par le détenteur du véhicule et pour lesquelles la Région de Bruxelles- Capitale est elle-même responsable du recouvrement.</p> <p>Cet article offre au juge une base légale pour ordonner la confiscation de la plaque d'immatriculation du véhicule et pour ordonner sa restitution, de sorte que le véhicule est ainsi interdit sur la voie publique le cas échéant. Cette sanction spécifique offre à l'administration, la possibilité d'interdire l'accès à la voie publique,</p>	<p>Paragraaf 2 stelt de latere procedure vast in geval van gedwongen invordering. Indien de boetes niet binnen de voorziene termijn betaald worden, voorziet dit artikel dat er overgegaan wordt tot het opstellen van een bevelschrift, gevolgd door de betekening van een dwingende regel om het innen van de boetes te garanderen. Deze dwingende regel wordt uitvoerbaar gemaakt door de bevoegde ambtenaar. Op die manier vermijdt men de kosten voor het verkrijgen van een uitvoerbare titel in rechte.</p> <p>In voorkomend geval wordt een procedure van uitvoerend beslag gestart.</p> <p>Bovendien mogen de dwingende regel en het bevelschrift andere onbetaalde boetes bevatten met betrekking tot andere gewestelijke belastingen, boetes enzovoort die de houder van het voertuig verschuldigd zou zijn en in verband waarmee het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zelf aansprakelijk is voor de invordering.</p> <p>Dit artikel biedt de rechter een wettelijke basis om de verbeurdverklaring van de nummerplaat van het voertuig te bevelen alsook om zijn teruggave te bevelen, zodat er in voorkomend geval niet met het voertuig op de openbare weg mag worden gereden. Deze specifieke sanctie biedt de administratie de mogelijkheid de</p>

<p>en ce qui concerne le véhicule visé d'un redevable qui n'a pas payé l'amende administrative durant une longue période ou à plusieurs reprises, ou qui continue à commettre des infractions aux dispositions de cette ordonnance.</p>	<p>toegang tot de openbare weg te verbieden voor het bedoelde voertuig van een schuldenaar die de administratieve boete gedurende een lange periode of meermaals niet heeft betaald of die inbreuken blijft begaan op de bepalingen van deze ordonnantie.</p>
<p>En son paragraphe 3, il est précisé que la signification de cette contrainte emporte un certain nombre de conséquences. Il est ainsi prévu que cette signification interrompt le délai de prescription. En outre, elle permet l'inscription de l'hypothèque légale. Enfin, la signification permet au redevable de faire opposition à la contrainte qui lui a été signifiée.</p> <p>La procédure ultérieure de recouvrement est réglée conformément aux dispositions de l'ordonnance du 21 décembre 2012 établissant la procédure fiscale en Région de Bruxelles-Capitale. Ainsi en son paragraphe 4 prévoit l'applicabilité des articles 16, 17, 18 de l'ordonnance du 21 décembre 2012 établissant la procédure fiscale en Région de Bruxelles-Capitale. Ces articles règlent la saisie arrêt-exécution entre les mains de tiers, le privilège général et l'hypothèque légale sur les biens du contribuable et l'opposition à contrainte.</p>	<p>In paragraaf 3 wordt bepaald dat de betekening van deze dwingende regel een aantal gevolgen heeft. Zo wordt bepaald dat deze betekening de verjaringstermijn onderbreekt. Bovendien laat ze toe de wettelijke hypotheek in te schrijven. Tot slot maakt de betekening het voor de schuldenaar mogelijk zich te verzetten tegen de dwingende regel die aan hem werd betekend.</p> <p>De latere inningsprocedure wordt geregeld conform de bepalingen van de ordonnantie van 21 december 2012, die de fiscale procedure in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest instelt. Aldus voorziet paragraaf 4 in de toepasbaarheid van de artikelen 16, 17 en 18 van de ordonnantie van 21 december 2012 tot instelling van de fiscale procedure in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze artikelen regelen het ingeven-uitvoeren via derden, algemeen voorrecht en wettelijke hypotheek op de goederen van de belastingbetaler en het verzet tegen de maatregel.</p>
<p>Au paragraphe 4, alinéa 2, cet article limite les effets que peut avoir l'opposition du redevable sur le caractère exécutoire des créances régionales. Cette limitation diminue les chances de manœuvres dilatoires de la part du redevable.</p>	<p>In paragraaf 4, lid 2, beperkt dit artikel de mogelijke gevolgen van het verzet van de schuldenaar met betrekking tot de uitvoerbare aard van de gewestelijke schuldvorderingen. Deze beperking vermindert de kansen van vertragsmanoeuvres vanwege de schuldenaar.</p>
<p>Le paragraphe 6 donne à un fonctionnaire désigné par le Gouvernement la compétence, préalablement à l'introduction des instances, d'apporter une solution aux différends en rapport avec les dettes dues. Ce fonctionnaire peut conclure des transactions avec les</p>	<p>Paragraaf 6 verleent aan een door de Regering aangewezen ambtenaar de bevoegdheid, voorafgaand aan de instelling van de gedingen, om een oplossing uit te werken voor de geschillen in verband met de opeisbare schulden. Deze ambtenaar mag dadingen aangaan met de</p>

<p>redevables. Ces transactions ne peuvent toutefois pas entraîner des diminutions ou des exemptions d'impôt ou réduction des amendes, mais il peut être renoncé aux intérêts. Des délais de paiement peuvent également être octroyés.</p>	<p>schuldenaren. Deze dadingen mogen echter niet leiden tot vermindering of kwijtschelding van belastingen of vermindering van boetes, maar er kan worden verzaakt aan de interesten. Er kunnen ook betalingstermijnen worden toegekend.</p>
ART. 10	ART. 10
<p>Cet article prévoit la possibilité, pour le redevable, d'introduire une réclamation écrite auprès du fonctionnaire compétent contre le montant de l'amende administrative et de ses accessoires.</p> <p>A côté de cela, il existe une possibilité spécifique d'introduire une réclamation contre une décision de refus par rapport à une demande visant une des dérogations prévues en vertu de l'article 3.2.16.</p> <p>Cette procédure administrative contient les garanties procédurales usuelles des justiciables.</p> <p>Dans le cadre de la théorie des pouvoirs implicites conférés aux Régions, il a été jugé opportun de faire relever de la compétence du tribunal de police les infractions relatives aux zones de basses émissions. Celles-ci étant analogue en certains points d'une part aux infractions relevant du code de la route, d'autre part aux sanctions administratives communales, les deux relevant naturellement de la compétence du tribunal de police, dès lors, un recours juridictionnel a été prévu auprès de ce même juge après réclamation.</p>	<p>Dit artikel voorziet de mogelijkheid, voor de schuldenaar, een schriftelijke klacht in te dienen bij de bevoegde ambtenaar tegen het bedrag van de administratieve boete en zijn aanhorigheden.</p> <p>Daarnaast bestaat er een specifieke mogelijkheid om een klacht in te dienen tegen een beslissing ter weigering van een aanvraag voor afwijking, zoals bedoeld in artikel 3.2.16.</p> <p>Deze administratieve procedure bevat de gebruikelijke procedurele garanties van de justitiabellen.</p> <p>In het kader van de theorie van de aan de Gewesten verleende impliciete bevoegdheden werd het passend geacht om de politierechtbank bevoegd te maken voor inbreuken met betrekking tot de lage-emissiezones. Daar die inbreuken analoog zijn met, enerzijds, de inbreuken op het verkeersreglement en, anderzijds, de wet betreffende de gemeentelijke administratieve sancties, die beide natuurlijk tot de bevoegdheid van de politierechtbank behoren, werd voorzien in een gerechtelijke procedure van hoger beroep bij de politierechter, burgerlijke kamer, na klacht.</p>

ART. 11	ART. 11
<p>Cet article contient les règles de prescription qui jouent dans le cadre de l'amende. L'action en recouvrement de cette amende se prescrit par cinq ans à compter du jour où elle est née. L'action en remboursement du montant trop payé par le redevable se prescrit également par cinq ans à compter du moment du paiement du montant payé en trop.</p> <p>Pour éviter les coûts de signification inutiles, le paragraphe 2 de cet article prévoit que la prescription est suspendue aussi longtemps qu'une procédure judiciaire en rapport avec un montant déterminé est pendante. Cela signifie que la prescription relative à un montant contesté ne court pas aussi longtemps que la décision judiciaire n'est pas coulée en force de chose jugée.</p> <p>La règle contenue dans cet article est une reprise littérale de celle actuellement inscrite dans l'ordonnance établissant la procédure fiscale en Région de Bruxelles-Capitale. Cette règle a émergé progressivement en réaction à la jurisprudence à laquelle était confrontée la Région de Bruxelles- Capitale dans le cadre de la perception et du recouvrement de ses taxes. La pratique a montré que ce régime dérogatoire au droit commun ramène au minimum les discussions (judiciaires) autour de la prescription.</p>	<p>Dit artikel bevat de verjaringsregels die spelen in het kader van de boete. De vordering tot invordering van deze boete verjaart vijf jaar vanaf de dag waarop de boete ontstaat. De vordering tot terugbetaling van het door de schuldenaar te veel betaalde bedrag verjaart eveneens vijf jaar vanaf het ogenblik van betaling van het te veel betaalde bedrag.</p> <p>Om nutteloze kosten van betekening te vermijden bepaalt paragraaf 2 van dit artikel dat de verjaring wordt opgeschort zolang een gerechtelijke procedure in verband met een welbepaald bedrag hangende is. Dit betekent dat de verjaring betreffende een betwist bedrag niet loopt zolang de gerechtelijke beslissing geen kracht van gewijsde heeft gekregen.</p> <p>De regel in dit artikel is letterlijk overgenomen van de regel die vandaag is opgenomen in de ordonnantie tot vaststelling van de fiscale procedure in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze regel is er stap voor stap gekomen in een reactie op de rechtspraak waarmee het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te maken kreeg in het kader van de inning en invordering van zijn belastingen. De praktijk heeft uitgewezen dat deze regeling, die afwijkt van het gemeen recht, de (gerechtelijke) discussies in verband met de verjaring tot een minimum herleidt.</p>
ART. 12	ART. 12
<p>Cet article offre à la Région de Bruxelles-Capitale la possibilité de faire usage de la compensation dans les affaires fiscales. Cela permet une perception plus efficace des taxes et amendes car il est possible d'utiliser les montants trop perçus pour le paiement des créances en souffrance. Cela permet, en cas de concours de créanciers ou d'insolvabilité du débiteur, un plus</p>	<p>Dit artikel biedt aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de mogelijkheid gebruik te maken van schuldvergelijking in fiscale zaken. Dit maakt een efficiëntere inning van belastingen en boetes mogelijk, daar de te veel ontvangen bedragen kunnen worden gebruikt voor de betaling van uitstaande schuldvorderingen. In geval van samenloop van schuldeisers of insolventie van de</p>

grand degré de récupération des créances fiscales régionales.	schuldenaar is er op deze manier een hogere graad van recuperatie van de gewestelijke fiscale schuldvorderingen mogelijk.
ART. 13	ART. 13
Le titre II de l'ordonnance procédure, c.à.d. l'ordonnance du 21 décembre 2012 établissant la procédure fiscale en Région de Bruxelles-Capitale, s'applique aux articles 3.2.16 à 3.2.26 et 3.4.1bis visant les zones de basses émissions.	Titel II van de ordonnantieprocedure, d.w.z. de ordonnantie van 21 december 2012 tot vaststelling van de fiscale procedure in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is van toepassing op artikel 3.2.16 tot 3.2.26 en 3.4.1bis die de lage-emissiezones beogen.
ART. 14	ART. 14
Cet article prévoit que le Gouvernement peut octroyer des mesures d'accompagnement dans le cadre de la mise en œuvre de la zone de basses émissions.	Dit artikel voorziet dat de Regering steunmaatregelen in het kader van de uitvoering van de lage-emissie zone kan verlenen
ART. 15	ART. 15
<p>Le présent article règle les montants des amendes administratives infligées pour toute infraction à aux 3.2.16 à 3.2.26 et 3.4.1bis et des arrêtés pris en exécution de ceux-ci. Il a été opté pour une sanction administrative unique fondée sur le caractère objectivement répréhensible des infractions vu qu'il n'est pas possible de faire une distinction en fonction de la gravité de l'infraction ou en fonction de la bonne ou de la mauvaise foi du contrevenant</p> <p>Dans un but de proportionnalité du niveau de la sanction administrative, aucune amende administrative n'est infligée pour toute infraction constatée au cours d'une période ininterrompue définie par le Gouvernement – appelée période de latence - prenant cours à partir de la constatation d'une précédente infraction dans la mesure où la ou les infractions en question ont été commises avec le même véhicule.</p> <p>Cette période est prévue afin de ne pas pénaliser consécutivement la même personne par l'accumulation d'amendes dans un laps de</p>	<p>Dit artikel regelt de bedragen van de administratieve boetes die worden opgelegd voor elke inbreuk op de artikelen 3.2.16 tot 3.2.26 en 3.4.1bis en de uitvoeringsbesluiten die ter uitvoering daarvan zijn genomen. Er werd gekozen voor een eenmalige administratieve boete op basis van het objectief strafbaar karakter van de inbreuken, daar het niet mogelijk is een onderscheid te maken in functie van de ernst van de inbreuk of in functie van de goede of de kwade trouw van de overtreder.</p> <p>Met het oog op evenredigheid van het niveau van de administratieve sanctie wordt er geen administratieve boete opgelegd voor elke inbreuk die wordt vastgesteld in de loop van een door de Regering bepaalde ononderbroken periode - gedoogperiode genoemd - die ingaat vanaf de vaststelling van een voorgaande inbreuk in de mate waarin de desbetreffende inbreuk(en) werd(en) begaan met hetzelfde voertuig.</p> <p>Er wordt in deze periode voorzien om dezelfde persoon niet achtereenvolgens te bestraffen door boetes op te stapelen in een tijdsbestek dat</p>

<p>temps ne permettant pas de se mettre en conformité avec la présente législation. Après l'expiration de cette période de temps, une amende peut à nouveau être infligée par la région. Cette nouvelle amende implique à son tour un nouveau délai pendant lequel le contrevenant ne pourra être verbalisé.</p> <p>L'introduction d'un recours ne suspend pas cette période.</p> <p>Le paragraphe 3 de cet article, s'inspire, entre autre, de l'expérience d'Amsterdam ou de Paris. Cette période interviendra au début de chaque introduction de nouvelle norme, pour la norme en question uniquement. Durant cette période, les nouvelles normes de la LEZ entrent en vigueur, mais l'administration n'inflige pas d'amende aux usagers en infraction. Néanmoins, les contrôles seront effectifs. Des avertissements, en lieu et place d'amendes, seront alors adressés aux usagers en infraction.</p> <p>L'objectif des avertissements est de sensibiliser les derniers citoyens qui ne seraient pas encore informés (ou mal informés), et de les confronter à l'impact de leur comportement. L'expérience de la LEZ à Anvers a démontré la difficulté d'informer l'ensemble des citoyens par les canaux traditionnels de communication (site web, communiqué de presse, campagne d'information, ...)</p> <p>La période transitoire permet de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - informer les usagers en infraction quant aux nouvelles normes en vigueur et quant aux conséquences de l'infraction à terme ; - d'opter pour une solution de mobilité alternative si besoin ; 	<p>niet toelaat zich te schikken naar deze wetgeving. Eens deze periode is verstreken, kan het Gewest opnieuw een boete opleggen. Deze nieuwe boete geeft op haar beurt aanleiding tot een nieuwe termijn tijdens dewelke de overtreder niet kan worden geverbaliseerd.</p> <p>Deze periode wordt niet opgeschort door beroep in te stellen.</p> <p>Paragraaf 3 van dit artikel is onder meer gebaseerd op de ervaringen van Amsterdam of Parijs. Deze periode komt er telkens een nieuwe norm wordt ingevoerd en alleen voor de betrokken norm. Tijdens deze periode treden de nieuwe normen van de LEZ in werking, maar de administratie legt geen boete op aan de gebruikers die zich in overtreding bevinden. De controles zullen echter effectief zijn. In plaats van een boete krijgen de gebruikers die een inbreuk begaan dan een waarschuwing.</p> <p>De waarschuwingen hebben tot doel de laatste burgers te sensibiliseren die nog niet geïnformeerd (of slecht geïnformeerd) zouden zijn en hen te confronteren met de gevolgen van hun gedrag. De ervaring met de LEZ in Antwerpen heeft aangetoond hoe moeilijk het is om alle burgers via de traditionele communicatiekanalen te bereiken (website, persbericht, informatiecampaagne ...).</p> <p>De overgangsperiode laat toe:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de gebruikers die zich in overtreding bevinden te informeren over de nieuwe toepasselijke normen en over de gevolgen op termijn van de inbreuk; - zo nodig te kiezen voor een alternatieve mobiliteitsoplossing; - een testperiode aan te bieden betreffende de goede werking van het
--	--

<ul style="list-style-type: none"> - offrir une période de test du bon fonctionnement du dispositif de contrôle (caméras, la qualité des données de la DIV, efficacité des processus, etc.) au travers de la réaction des agents des administrations impliqués dans le dispositif et la réaction éventuelles des usagers ayant reçu un avertissement ; - faciliter le lancement des nouvelles normes : les interactions avec les usagers se feront d'abord dans un contexte d'information et non pas dans un contexte répressif, permettant également à l'Administration de corriger directement les éventuelles erreurs ; - mettre en avant une démarche bienveillante de l'Administration souhaitant améliorer la qualité de l'air en Région Bruxelles-Capitale, tout en tenant compte des éventuelles difficultés des citoyens à intégrer la LEZ dans leur mode de vie. <p>Le paragraphe 4 de cet article oblige les redevables à répondre aux demandes de renseignements des fonctionnaires concernés. Le non-respect de cette obligation entraîne une amende de 25€. Les informations demandées doivent être fournies dans le mois qui suit l'envoi de la demande de renseignements. Le non-respect de ce délai entraîne une amende de 25€.</p> <p>Une amende est également due quand il apparaît que les informations fournies par le redevable lors de son enregistrement à la base de données relative à la ou les zones de basses émissions sont fausses ou incomplètes.</p> <p>Ces amendes ne pourront être appliquées lorsque le redevable qui a refusé de</p>	<p>controlemechanisme (camera's, kwaliteit van de DIV-gegevens, efficiëntie van de processen enzovoort) via de reactie van de ambtenaren van de administraties die betrokken zijn bij het mechanisme en de eventuele reactie van de gebruikers die een waarschuwing hebben gekregen;</p> <ul style="list-style-type: none"> - de lancering van de nieuwe normen te bevorderen: de wisselwerking met de gebruikers vindt om te beginnen plaats in een context van informatie, niet van bestraffing, zodat de administratie ook de kans krijgt eventuele fouten rechtstreeks te corrigeren; - de aandacht te vestigen op een welwillende benadering van de administratie die ernaar streeft de luchtkwaliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verbeteren en tegelijk rekening houdt met de eventuele moeilijkheden van de burgers om de LEZ te integreren in hun manier van leven. <p>Paragraaf 4 van dit artikel verplicht de schuldenaren ertoe de vragen om inlichtingen van de betrokken ambtenaren te beantwoorden. Het niet-naleven van deze verplichting leidt tot een boete van 25€. De gevraagde informatie dient te worden verstrekt binnen de maand die volgt op de verzending van de vraag om inlichtingen. Het niet-naleven van deze termijn leidt tot een boete van 25€.</p> <p>Een boete is eveneens verschuldigd wanneer blijkt dat de informatie die de schuldenaar heeft verstrekt bij zijn registratie in de database betreffende de lage-emissiezone(s) fout of onvolledig is.</p> <p>Deze boetes zullen niet kunnen worden toegepast wanneer de schuldenaar die weigerde een inlichting te verstrekken voldoet aan de</p>
--	---

<p>communiquer un renseignement se trouve dans les conditions qui lui permettent de faire valoir son droit au silence qui se déduit de l'article 6 de la Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Ainsi, un redevable ne peut être forcé à s'incriminer lui-même.</p> <p>Par dérogation à l'article 3.4.2, le paragraphe 5 prévoit que les modalités des procédures d'amende et de recours sont celles déterminées par les articles 3.2.16 à 3.2.26 et 3.4.1bis.</p>	<p>voorwaarden die hem toelaten zijn zwijgrecht te doen gelden dat wordt afgeleid uit artikel 6 van het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Zo kan een schuldenaar niet worden gedwongen zichzelf te beschuldigen.</p> <p>Bij afwijking van artikel 3.4.2 bepaalt paragraaf 5 dat de modaliteiten voor de boete- en de beroepsprocedures die zijn welke worden bepaald in de artikelen 3.2.16 tot 3.2.26 en 3.4.1bis.</p>
<p>Chapitre 2. Modification de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires</p>	<p>Hoofdstuk 2. Wijziging van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen</p>
<p>ART. 16</p>	<p>ART. 16</p>
<p>Le présent article prévoit que les recettes issues des amendes administratives visées à l'article 3.4.1 bis sont affectées au Fonds climat tel que visé à l'article 2, 18° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.</p> <p>Une partie des recettes de ce fonds sera dès lors affectée aux mesures relatives au transport et à la mobilité afin d'améliorer la qualité de l'air, en complément à la problématique du réchauffement climatique. Le montant affecté à ces mesures correspond à 100 % du montant annuel total des recettes issues du produit des amendes imposées en vertu de l'article 3.4.1bis du Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la maîtrise de l'énergie. Ce montant sera en priorité affecté au financement du fonctionnement de la zone de basses émissions (contrôle, IT, communication, mesures d'accompagnement,...)</p>	<p>Dit artikel voorziet dat de inkomsten die afkomstig zijn van de administratieve boetes die beoogd worden in artikel 3.4.1 bis toegekend zullen worden in het Klimaatfonds zoals beoogd in het artikel 2, 18° van de ordonnantie van 12 december 1991 dat budgettaire fondsen creëert.</p> <p>Een deel van de inkomsten van deze fondsen zal voortaan toegekend worden aan de maatregelen betreffende het vervoer en de mobiliteit teneinde de luchtkwaliteit te verbeteren, ter aanvulling van het probleem van de klimaatopwarming. Het bedrag dat wordt toegewezen aan deze maatregelen komt overeen met 100% van het totale jaarlijkse bedrag van de ontvangsten uit de opbrengst van de krachtens artikel 3.4.1bis van het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing opgelegde boetes. Dit bedrag zal prioritair bestemd worden voor de financiering van de werking van de lage emissiezone (controle, IT, communicatie, begeleidingsmaatregelen,...).</p>
	<p>Titel III – SLOTBEPALINGEN</p>

Titre III - DISPOSITIONS FINALES	
ART. 17	ART. 17
<p>Dans le cadre de la théorie des pouvoirs implicites conférés aux Régions, il a été jugé opportun de faire relever de la compétence du tribunal de police les infractions relatives aux zones de basses émissions.</p> <p>Celles-ci étant analogue en certains points d'une part aux infractions relevant du code de la route, d'autre part à la loi relative aux sanctions administratives communales, les deux relevant naturellement de la compétence du tribunal de police, dès lors, une procédure judiciaire de recours en appel a été prévue auprès du juge de police juge, chambre civile, après réclamation.</p> <p>Pour mémoire, cette possibilité d'appel est aussi reprise dans l'article 601ter, Code judiciaire.</p> <p>Dans cet article, sont prévu différentes possibilités d'appel contre des sanctions administratives auprès du juge de police.</p> <p>Parce qu'il existe des incertitudes quant à l'applicabilité de la criminalisation de l'article 29 § 2, de la loi sur la circulation routière de la LEZ, les infractions aux règlements LEZ sont, par analogie à la réglementation concernant les parkings (article 29 § 2, de la loi sur la circulation routière), exclus du champ d'application de la criminalisation de la Loi sur la circulation routière.</p>	<p>In het kader van de theorie van de aan de Gewesten verleende impliciete bevoegdheden werd het passend geacht om de politierechtbank bevoegd te maken voor inbreuken met betrekking tot de lage-emissiezones.</p> <p>Daar die inbreuken analoog zijn met, enerzijds, de inbreuken op het verkeersreglement en, anderzijds, de wet betreffende de gemeentelijke administratieve sancties, die beide natuurlijk tot de bevoegdheid van de politierechtbank behoren, werd voorzien in een gerechtelijke procedure van hoger beroep bij de politierechter, burgerlijke kamer, na klacht.</p> <p>Deze mogelijkheid van beroep is ook opgenomen in artikel 601 ter van het Gerechtelijk Wetboek.</p> <p>Dit artikel voorziet in verschillende mogelijkheden van beroep tegen administratieve sancties bij de politierechter.</p> <p>Daar er onzekerheid bestaat over de toepasselijkheid van de strafbaarstelling van artikel 29 § 2 van de wegverkeerswet in de LEZ, worden de inbreuken op de LEZ-verordeningen, naar analogie met de regelgeving betreffende de parkings (artikel 29 § 2 van de wegverkeerswet), uitgesloten van het toepassingsgebied van de strafbaarstelling van de wegverkeerswet.</p>